

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
(UNAN-Managua)
Recinto Universitario Rubén Darío
(RURD)
Facultad de Educación e Idiomas
Departamento de Francés**



Carrera: Traducción e Interpretación Francesa

**Trabajo de Seminario para optar al Título de Licenciatura en
Traducción e Interpretación Francesa**

**Tema: Desafíos y estrategias para la traducción del texto de Matemática Álgebra
y Teoría de Números de L. Koulikov y sus posibles soluciones**

Tutora: Ángela Munguía Beteta

Integrantes:

- | | |
|---|---|
| ❖ Adrian Daniel García Flores | ❖ Christian Patricia Cano Méndez |
| ❖ Xochilt Beatriz Arauz Cárcamo | ❖ Tania Alejandra Perez Luna |
| ❖ Keren Rebeca Cerrato
Hernández | ❖ Gaudy Junieth Ruiz Bonilla |
| ❖ Adriana Carmen Flores
Gavarrete | ❖ Jonathan Blessing Martínez
Bravo |
| ❖ Amelia Hernández Hernández | ❖ Ingrid Valeria Largaespada
Hernández |
| ❖ Francisco Guillermo Rocha
Martínez | ❖ Sonia Mercedes Ardila
Gutiérrez |
| ❖ Raisa Irina Sevilla Guevara | ❖ Nelson Enrique Mendoza
Rugama |

AGRADECIMIENTOS

Los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación Francesa de la Facultad de Educación e Idiomas, agradecemos primeramente a Dios por culminar este trabajo final, esto se hizo posible gracias a las tutoras Ángela Munguía y Karol Arguello, al igual se agradece la colaboración de los docentes de Matemática Marlon Espinoza y Melisa Velásquez que siempre estuvieron disponibles para consultas y así presentar satisfactoriamente este trabajo.

DEDICATORIA

Dedicamos este trabajo primeramente a Dios quien nos dio la sabiduría, fortaleza y valentía para seguir adelante. A nuestros padres que con su esfuerzo, sacrificio y amor nos han apoyado a culminar esta etapa tan importante de nuestras vidas. Y a cada uno de los maestros que han forjado nuestro camino como profesionales.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
JUSTIFICACIÓN	2
OBJETIVOS	3
OBJETIVO GENERAL	3
OBJETIVOS ESPECÍFICOS	3
ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LA TRADUCCIÓN	4
MARCO TEÓRICO	6
PROCESO METODOLÓGICO	12
PROBLEMAS LÉXICO-SEMÁNTICOS	13
PROBLEMAS SINTÁCTICOS.....	16
PROBLEMAS GRAMATICALES	20
PROBLEMAS PRAGMÁTICOS.....	21
CONCLUSIONES	24
RECOMENDACIONES	26
BIBLIOGRAFIA	27
ANEXOS	28
FICHAS TERMINOLÓGICAS	29
GLOSARIO.....	30

INTRODUCCIÓN

La Matemática es una de las ciencias más antiguas que el ser humano ha estudiado e investigado y está presente en todos los ámbitos de nuestra vida cotidiana.

Los traductores además de enfrentarse a las dificultades que presenta la traducción, sus marcas (lexicales, gramaticales y fonológicas) así como el estilo del texto, deben tener en cuenta que las marcas estilísticas en una lengua, pueden no serlo en otra, y mucho más en el campo de la Matemática ya que ésta debe ser completamente clara, puesto que es un tema complejo, y el no interpretar de manera correcta el sentido del texto puede distorsionar el sentido original del autor, una mala explicación puede variar el sentido de todo, por lo que debe cuidarse que la calidad de la traducción sea equivalente a la del texto original, sin desatender por ello la integridad de su contenido. Así que uno de los desafíos al traducir este texto de Álgebra es encontrar en nuestra propia lengua términos que expresen con mayor grado de fidelidad posible el sentido de éste, lo cual es muy difícil sino se tiene un dominio correcto de los términos que se utilizan en el campo de la Matemática.

En el presente trabajo se expone al lector los desafíos que se presentan al traducir textos en el campo de la Matemática, en este caso el texto **Álgebra y Teoría de Números de L. Koulikov**, el cual se tradujo del francés al español, cabe señalar que este libro originalmente está escrito en ruso. Así mismo, se indican las estrategias de las cuales nos auxiliamos para lograr este desafío.

Se aborda el por qué se dice que traducir textos matemáticos en idiomas que pertenecen a universos culturales e históricos disímiles, como es el caso del francés y el español, es un verdadero reto para un traductor, mucho más en el campo de la Matemática, puesto que contiene una temática compleja ya que se le debe fidelidad al sentido del texto original.

JUSTIFICACIÓN

El propósito principal de este trabajo es exponer el proceso y estrategias utilizadas en la resolución de los problemas de traducción; es decir, cómo un traductor consigue resolverlos. Además, con la traducción de dicho libro, se pretende que éste pueda ser útil tanto para los alumnos de la carrera de Licenciatura en Ciencias de la Educación con mención en Matemática, como para los docentes de la misma y toda la comunidad universitaria.

El presente documento será una nueva herramienta en el área de la Matemática debido a que no se encontraron otras traducciones especializadas en este campo relacionadas a los recursos bibliográficos de la UNAN- Managua.

Así mismo, nos enfrentamos al reto de resolver los problemas lexicales como son los términos que pertenecen a un campo especializado, en este caso el léxico Matemático-Algebraico, *Algebra y Teoría de Números escrito por L. Koulikov*.

Finalmente, desde el punto de vista de la traducción, un texto de Matemática conlleva a muchos retos partiendo desde la reformulación así como a lo largo del proceso del enunciado del mensaje de éste. Por tanto, se tiene que tomar en cuenta que las ecuaciones y las imágenes que el texto posee, tienen que ser incluidas de la misma manera que en el texto original, esto representa una debilidad si el traductor no cuenta con los conocimientos matemáticos o el uso apropiado de las herramientas informáticas que se disponen.

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Exponer los desafíos y estrategias de la traducción del francés al español del libro Álgebra y Teoría de Números y sus posibles soluciones.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Explicar los métodos que se utilizaron para dar solución a los problemas gramaticales y lexicales en la traducción del libro traducido.
2. Describir las distintas herramientas utilizadas para llevar a cabo la traducción del texto.
3. Enfatizar la importancia de la traducción en el campo de la Matemática.
4. Elaborar un glosario Francés –Español y fichas terminológicas, para facilitar a los estudiantes la comprensión de términos especializados en el campo de la Matemática.

ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LA TRADUCCIÓN

La traducción ha acompañado al hombre desde el inicio de la historia y ha sido desde hace milenios uno de los procedimientos más importantes que constituye el ejercicio intelectual más antiguo de la humanidad, evidentemente el más importante para la propagación de la cultura por lo cual se dice que es un vehículo insustituible para el intercambio cultural, como para la creación y el desarrollo de nuevas literaturas y claro está para el enriquecimiento de las lenguas utilizadas para traducir.

La Traducción se remonta desde una etapa que García Yebra llamó: "protohistoria de la traducción", en los albores de las escrituras cuneiformes mesopotámicas y jeroglífica egipcia.

Evidencia de esto es la Piedra Rosetta símbolo ancestral de la Traducción, uno de los documentos más antiguos (210 - 181 a.C.) que muestra la importancia de la traducción, la cual se trata de un texto tallado en piedra, en el que se aprecia tres tipos de escritura: jeroglífica, demótica y griego uncial y dos lenguas: griego y egipcio. Su importancia radica en que gracias a su hallazgo en 1799, y a su traducción se pudo conocer la amplitud de la cultura egipcia. Hoy en día, el término Piedra Rosetta se aplica para hacer referencia a cualquier aspecto que sea fundamental en una traducción, o bien para abordar un problema de gran complejidad.

Otro acontecimiento histórico que se encontró, es el *Ars poética* de la traducción, el primer conjunto de enseñanzas sobre la traducción, escrito por San Jerónimo, el cual hizo una de las primeras traducciones de la Biblia. Sus traducciones han sido interpretadas por varios autores, y cada uno ha llegado a conclusiones diferentes.

Como se puede apreciar existe una serie de acontecimientos que marcaron la historia de la traducción, y otro que se suma a estos es el notable encuentro del desarrollo de la cultura islámica en el S.VII; un factor clave en el proceso de traducción, ya que fue el puente entre la cultura griega y la occidental. Su gran actividad traductológica dio como resultado la aparición del verbo *traducir*, una palabra con gran significado en el mundo del lenguaje, ya que está presente en diversas áreas de la sociedad tales como la arquitectura, informática, medicina, física, química, contabilidad, Matemáticas, entre otros.

En este caso haremos mención a una de las ciencias más importantes de la historia *“las Matemáticas”* la ciencia de los números y los cálculos tan importante y antigua como la traducción, la cual el hombre utiliza desde tiempos antiguos para hacer la vida más fácil y organizar la sociedad. La Matemática fue utilizada por los egipcios en la construcción de las pirámides, presas, canales de riego y estudios de astronomía.

Como se observa en el presente trabajo la Matemática y la traducción tienen no solo una historia sino cierto grado de complejidad, ya que ambas necesitan de una interpretación correcta, si el mensaje de este no se transmite como es debido, puede ocurrir una distorsión del sentido de texto origen, prueba de eso es el caso de la filósofa-Matemática **María Gaetana Agnesi** quien publicó un libro llamado *Instituzioni analítiche* en español *Instituciones Analíticas*, el cual estaba basado en cálculo diferencial e integral; este libro fue traducido al francés y al inglés. Una de las partes más importantes de éste fue la curva de plano cúbico con la ecuación cartesiana. Ahora bien, al traducirlo al inglés por John Colson, profesor de Matemáticas y traductor de Cambridge, le dio el nombre de "bruja" a la curva estudiada por Agnesi debido a una mala traducción y de ahí cada vez que se iba a mencionar a Agnesi se referían a ella como la *bruja de Agnesi*.

Agnesi escribió a su vez la versiera (curva), añadiendo el artículo femenino "la". Colson, quien tenía poco dominio del idioma italiano, llama a la curva witch ('bruja'), debido a que "confundió" versiera con avversiera, (que en italiano significa 'diabla' o 'demonia'). La dependencia que el idioma español tenía del idioma inglés acabó por embrujarla también en castellano. En otros idiomas se habla de loci (en latín, 'lugares' geométricos, curvas) de Agnesi.

Para finalizar, es importante señalar que en el transcurso de la investigación metodológica para la realización de este trabajo no se encontraron antecedentes de traducción del francés al español en el campo de la Matemática en el país.

MARCO TEÓRICO

La traducción es un proceso comunicativo, ya que comunicar es su función principal. El traductor actúa como transmisor del mensaje de un idioma de partida a otro de llegada. En otras palabras, la traducción consiste en comprender el significado de un texto en un idioma llamado texto origen, la cual conlleva a la implementación de diversos métodos, a esto se suman distintos problemas de traducción entre los que se encuentran:

Problemas léxico-semánticos: alternancia terminológica, neologismos, lagunas semánticas, sinonimia o antonimia contextual, contigüidad semántica vertical u horizontal, redes léxicas (se resuelven consultando diccionarios, glosarios, bancos terminológicos, consulta a especialistas)

Problemas gramaticales: temporalidad, aspectualidad, pronombres, negaciones correlativas, explicitación de pronombres sujeto (se resuelven consultando gramáticas del francés y del español, gramáticas contrastivas, manuales de sintaxis y de redacción en ambas lenguas)

Problemas sintácticos: paralelismos sintácticos, principio de reacción, voz pasiva, focalización, hipérbaton, anáforas y otras figuras retóricas de construcción (se resuelven consultando gramáticas de ambas lenguas, gramáticas contrastivas, manuales de sintaxis y de redacción en ambas lenguas)

Problemas retóricos: identificación y recreación de figuras de pensamiento (símil, metáfora, metonimia, sinécdoque, oxímoron, paradoja, etc.) y de dicción (se resuelven con diccionarios de retórica y de poética en ambas lenguas, obras de consulta sobre retórica)

Problemas pragmáticos: diferencias en el uso de *tú* y *usted*, frases idiomáticas, locuciones, refranes, ironía, humor y sarcasmo (se resuelven consultando diccionarios de frases idiomáticas y locuciones, antologías de refranes, obras de consulta sobre temas de pragmática)

Problemas culturales: diferencias entre referentes culturales, escritura de fechas, nombres de comida, festividades, connotaciones culturales en general (se resuelven con diversas fuentes documentales: libros, revistas, películas, videos)

Procedimientos de traducción

“El “análisis” como paso fundamental de todo proceso traductivo.” (Vázquez-Ayora 1977:254), se refiere a examinar minuciosamente el documento que se pretende traducir. Así mismo, busca identificar los posibles problemas de traducción que se presenten por lo

cual se establece que “El análisis se realiza metódicamente en dos niveles: el léxico y el de los enunciados lingüísticos.” (Vázquez-Ayora 1977:254).

Por otra parte, se reconoce como método “la traducción literal”, la cual se describe de la siguiente manera “... si dada dos oraciones, una en inglés y otra en español, existen entre ellas una correspondencia precisa de “estructura” y de “significación”, y la equivalencia se cumple monema por monema, se produce la traducción literal y se la puede aplicar sin riesgo.” (Vázquez-Ayora 1977:257). Sin embargo este procedimiento no siempre se aplica a los fines de la traducción, esto dependerá del propósito del traductor, pero sin alterarlo ni cambiarlo. En pocas palabras, la literalidad es uno de los procedimientos más utilizados para la realización de traducciones, sin embargo; debe ser utilizado con mucha precaución para evitar caer en errores. A continuación se presenta un ejemplo en el que la traducción es literal:

"Mon Dieu pardonnez-moi cette méprisable prière, mais je ne puis écarter son nom de mes lèvres, ni oublier la peine de mon cœur."

"Dios mío perdóname esta despreciable oración, pero no puedo apartar su nombre de mis labios, ni olvidar la pena de mi corazón."

Otro método que se debe considerar es la adaptación, la cual trata de traducir el sentido del texto al idioma de llegada como lo establece (Vázquez- Ayora 1977:322). “Un mensaje se expresa con otra situación equivalente”. Es decir que, para cumplir con uno de los objetivos de la traducción, el lector debe entender lo traducido y es fundamental hacer uso de la adaptación, ya que se traduce para un público y no para el traductor mismo. Un ejemplo de éste método es:

Tous les jeunes poètes d'une nation rêvent de ressembler à Victor Hugo!

¡Todos los jóvenes poetas de una nación sueñan con parecerse a Rubén Darío!

Como se observa en el ejemplo anterior se hizo una adaptación cultural, ya que el texto original está en francés y el poeta Víctor Hugo pertenece a esta realidad. Para adaptarlo a la cultura nicaragüense se hace uso del poeta Rubén Darío para naturalizar la frase.

También se debe tomar en cuenta que al traducir una de las mayores dificultades que enfrenta el traductor es decidir que palabras pueden suprimirse, así éste evita que el documento traducido se vea lleno de elementos extraños y redundancias. A lo antes mencionado se le conoce como el procedimiento de omisión. Por otra parte, dicho procedimiento puede tener ciertos riesgos que afectarían el desarrollo de la traducción como lo afirma (Vázquez- Ayora 1977:367) “La determinación de los elementos que deben suprimirse debe surgir del análisis del contenido.” En otras palabras, se deben reconocer las

repeticiones, redundancias abusivas, tautologías y las repeticiones disfrazadas. Como se observa en el siguiente enunciado:

The failure to act on the part of the committee.

- El haber dejado de actuar la comisión. (Traducción literal)
- La comisión dejó de actuar. (Omisión)

La traducción también incluye el calco léxico y el préstamo los cuales son procedimientos de traducción. El calco consiste en la creación de neologismos siguiendo la estructura de la lengua de origen. Un ejemplo claro de esta es la palabra baloncesto, originada de la palabra basketball en inglés. Sin embargo, según (Eleonora Castelli) “Hay calcos erróneos que entran en la categoría de los “falsos amigos”, es decir, cuando dos términos similares tienen distinto significado.” En todo caso para hacer uso de este método se debe tener en cuenta que hay palabras que no pueden calcarse tal es el caso de *exit* traducido en ocasiones como *éxito* lo cual forma parte de la categoría antes mencionada ya que su traducción correcta es *salida*. En cuanto al préstamo, este consiste en utilizar una palabra o expresión del texto original en el texto traducido. Los préstamos suelen notarse en cursiva y es la no traducción del vocablo. Un ejemplo de préstamo es *blue jeans* del inglés. Otro ejemplo puede ser la palabra *sandwich*.

Por lo que se refiere a la transposición según (Vázquez- Ayora 1977:268) “La finalidad del procedimiento de la transposición es lograr la naturalidad de la expresión en LT (Lengua Término), en todos sus niveles, es decir, en el léxico, en la estructura y en el enunciado, y se puede definir como el procedimiento por el cual se reemplaza una parte del discurso del texto LO (Lengua Origen) por otra diferente que en el texto LT lleve el principal contenido semántico de la primera.” En resumen, consiste en el cambio de una categoría gramatical por otra sin que cambie el sentido del mensaje. Ejemplo:

Aujourd’hui, le temps est venu de la lucidité.

Hoy, ha llegado el momento de ser lúcidos.

Otro punto que cabe mencionar entre los métodos es la modulación que se utiliza para evitar la literalidad y a la vez define el estilo del traductor como lo expresa (Vázquez- Ayora 1977:293) “el uso eficaz de la modulación constituye la prueba de la sensibilidad, experiencia e imaginación del traductor, y requiere gran ingeniosidad y poder expresivo.” De hecho, la modulación consiste en variar la forma del mensaje mediante un cambio semántico o de perspectiva y se realiza desde un nuevo punto de vista. Como lo presenta (Vázquez- Ayora 1977:293) “la modulación es una intervención de “categorías lógicas”.”

Original en inglés: It is not difficult to show.

Traducción literal en español: No es difícil de demostrar.

Traducción modulada en español: Es fácil demostrar.

Hay que hacer notar la relación que existe entre la transposición y la modulación. El traductor emplea ambos métodos con el fin de auxiliarse y obtener una traducción fluida, concisa, clara y natural ante el lector. “La “transposición” y la “modulación” son los procedimientos más importantes, ya que una de las condiciones básicas de la traducción es de no tratar de reconstruir en LT únicamente la sucesión de conceptos expresados en LO sino también en su nivel lingüístico, su color y su estilo” así lo afirma (Vázquez- Ayora 1977:291). Cabe mencionar que la modulación se utiliza para transmitir el sentido del texto original en la traducción.

Por último, de acuerdo a (Vázquez-Ayora 1977:376) “Toda pérdida de significado” que se produzca en un segmento o unidad de traducción debe compensarse en otro punto del texto, y no por otra razón se ha dado a este método el nombre de “compensación”, el cual corresponde a un tipo de transposición. Es de suma importancia que el traductor esté consciente de la existencia y aplicación de este procedimiento, del mismo modo se debe conocer la diferencia entre omisión y compensación, debido a que la confusión entre estas puede alterar el equilibrio de la traducción. Es por ello que (Vázquez- Ayora 1977:376) considera “No hay correspondencias perfectas entre dos lenguas que se comparen”. Entre los otros tipos de transposición se destacan: transposición por desplazamiento y por sustitución.

Ejemplo:

Un guerrier profite de toutes les opportunités pour devenir son propre maître.

Un guerrero aprovecha cualquier oportunidad para enseñarse a sí mismo

Por lo que se refiere a las herramientas utilizadas para dar solución a los términos matemáticos que dieron mayor dificultad en la traducción del texto se requirió la implementación de: consultas a recursos bibliográficos, uso de textos paralelos, asesoramiento de otros traductores, especialistas en el campo de la Matemática y herramientas TAO.

Según (Vázquez-Ayora 1977:388) “Las lecturas referidas a la preparación inmediata del tema constituyen la documentación”. Es decir, las consultas a recursos bibliográficos forman parte del proceso de traducción con el fin de familiarizarse con el léxico utilizado en los textos de Matemática. Un ejemplo de estos son los glosarios que ayudan al traductor a cerciorarse del significado de los términos en cuestión como lo indica (Vázquez-Ayora 1977:388) “Los glosarios prestan apreciable ayuda, en especial cuando son fraseológicos y contextuales”.

Además, los textos paralelos proveen al traductor información acerca del contenido en la lengua de llegada con el objetivo de realizar una traducción acertada. Tal como lo establece (Vázquez-Ayora 1977:388) “Para ello sirve la consulta de obras sobre el mismo tema, artículos, traducciones anteriores”.

Por otra parte, (Vázquez-Ayora 1977:388-389) indica que “La “consulta con los colegas” es uno de los medios auxiliares más importantes de la traducción,...”. Esto quiere decir que es una fuente que proporciona otro punto de vista con relación a la traducción. Es recomendable según (Vázquez-Ayora 1977:388) que “Cuando el traductor consulta a un colega debe plantearle el problema en forma general, sin darle ideas preconcebidas, y dejarle luego que lea el texto, sin interferencias, para que pueda posesionarse de la situación, que no la tiene, puesto que no ha tomado parte en la traducción”. De igual modo, asesorarse con especialistas en el campo de la Matemática con el propósito de utilizar el término correcto. Es por ello que (Vázquez-Ayora 1977:388) expresa “En cuanto a la “consulta con los expertos” se debe lograr de ellos que expliquen en su propia lengua los términos problemáticos, pero que no traduzcan ni traten de tomar las decisiones que le corresponden al traductor”.

Herramientas de Traducción

Por último, las herramientas TAO (traducción asistida por ordenador) son sistemas de información que dan soporte al almacenamiento, navegación, extracción y creación de recursos lingüísticos del tipo memorias de traducción y diccionarios terminológicos. El nombre proviene de la traducción inglesa de *CAT Tools* (*computer-aided translation*).

Las herramientas TAO son, probablemente, los programas más especializados y específicos utilizados por los traductores con el objetivo de agilizar su trabajo. Si bien son herramientas que no todos los traductores utilizan, con el tiempo se han ido convirtiendo en una herramienta cada vez más indispensable, hasta el punto de que son exigidos por las diferentes empresas y agencias de traducción a la hora de contratar nuevos traductores, e incluso hay traductores autónomos que los utilizan y que recomiendan encarecidamente su uso. En esta era de globalización, son pocos los traductores profesionales que no han oído hablar de ellas o que no se han planteado utilizarlas.

Es importante establecer una diferenciación entre las denominadas herramientas TAO y las herramientas de traducción automática. La traducción automática es realizada por una máquina, mientras que las herramientas TAO son instrumentos auxiliares que el propio traductor utiliza para llevar a cabo sus traducciones.

En principio, hay que aclarar que el éxito en el uso de este tipo de herramientas depende en su mayoría del tipo de textos que cada uno traduzca. Por lo general, son útiles para aquellas tipologías textuales especializadas que provocan traducciones de textos muy parecidos o de una tipología similar. Por ejemplo, textos que se puedan clasificar dentro de

las tipologías más especializadas, como los jurídicos, científicos, técnicos, o económicos, entre otros.

Las ventajas que aportan son sobre todo en lo referente a la terminología y a la coherencia lingüística, permitiendo mantener una coherencia terminológica a lo largo de cada texto traducido; así mismo, permite ahorrar mucho tiempo al memorizar términos y construcciones que probablemente se repetirán en futuros textos del mismo tipo.

Con respecto a la importancia de la traducción en el campo de las Matemáticas (Sabadell, 2014) confirma “Aunque no sepamos muchos idiomas, hay uno universal: las Matemáticas. Todo el mundo entiende los números”. Ya que ésta es una herramienta esencial que se relaciona con la mayoría de los campos entre ellos la ciencias, la traducción, la computación, la arquitectura y la ingeniería. Aunque las Matemáticas se denominen un idioma universal, para entender ciertos conceptos que ésta plantea en muchas ocasiones es indispensable recurrir a una traducción especializada ahí reside su relevancia. Estos textos según Gambier (1998:43) los clasifica “Según las ocasiones, se les ha denominado lenguas especializadas, lenguas técnicas, lenguas especiales, sublenguas (énfasis en el código), lenguas profesionales (énfasis en los intervinientes), lenguas funcionales, lenguas de una rama de actividad o del saber (francés de especialidad, lengua culta, francés de la administración, de la economía, del comercio, del derecho, de la medicina, del turismo, etc. (énfasis en el referente) francés con fines específicos (énfasis sobre la materia de enseñanza) ... las LSP (casi siempre en plural) están marcadas por la sigla inglesa (LSP= *language for specific purposes*)”.

“Sauer usa el término inglés *Language for Specific Purposes* (LSP; el lenguaje para fines específicos) para describir este lenguaje especializado, que se puede subdividir en los siguientes tres elementos: la terminología, la morfosintaxis y el uso del lenguaje” (1992:173-174). Para explicar la relación que existe entre la terminología y los lenguajes de especialidad Aguado (2001:1-2) establece que “Todos sabemos que en el proceso de comunicación especializada, además de descubrir es preciso denominar, atribuir nuevos términos a los objetos o procesos que denominan nuevas realidades, de ahí que la terminología mantenga una relación de inclusión con los lenguajes de especialidad.”

Como plantea Albir (2001:59) “La traducción se puede clasificar dependiendo de su finalidad”. Ahora bien, se puede enmarcar este trabajo en este tipo de traducción, ya que su objeto de estudio se basa en la lingüística textual. Esto significa que la Matemática como campo especializado requiere de un estudio más profundo y exhaustivo en comparación con una traducción de un texto común. Además, el traductor debe saber que un texto especializado está lleno de términos que pertenecen a un campo en específico y lo que quiere decir es que se enfrenta a la realización de un nuevo texto en la lengua de llegada. A lo antes mencionado, se puede añadir que un texto especializado está lleno de indicaciones

que estimulan al lector a “activar sus conocimientos” de la especialidad en cuestión afirma Sauer (1992:178).

PROCESO METODOLÓGICO

Problemas encontrados en el libro Álgebra y Teoría de Números de L. Koulikov

Para empezar, es importante aclarar que todo proceso de traducción tiene cierto nivel de dificultad; sin embargo, traducir este texto de Matemática fue un verdadero desafío, ya que se notó que durante el proceso aparecieron ciertos problemas dentro de los cuales, se encontró la falta de experiencia en relación al dominio del vocabulario especializado en el campo de las Matemáticas. Estos se solucionaron mediante exhaustivas lecturas en español sobre el tema; del mismo modo, se realizaron consultas a los especialistas en la materia (Matemática). Otra dificultad fue el poco dominio de las herramientas de TAO, la cuales eran de vital importancia, ya que para traducir textos de este tipo se necesita insertar fórmulas y signos propios del Álgebra. Este problema se resolvió a través de investigaciones sobre dichas herramientas.

Se puede decir que un traductor es un comunicador con conocimientos especializados en lenguas diferentes; es un profesional cuya responsabilidad consiste en difundir información para eliminar las barreras lingüísticas y culturales. Puesto que al hacer una traducción existen innumerables inconvenientes que pueden poner en riesgo el texto original, debido a esto el proceso de traducción exige tener en cuenta diferentes aspectos como: léxico -semánticos, gramaticales, sintácticos, retóricos, culturales y pragmáticos entre otros con el fin de lograr una traducción que sea fiel al contenido y a las ideas que el autor expresó en el texto original. Por tanto, el traductor debe estar capacitado para trabajar con precisión la información especializada.

En la traducción del libro especializado de Matemáticas, Álgebra y Teoría de Números de L. Koulikov, se presentaron cuatro tipos de problemas: gramaticales, léxico-semánticos, sintácticos y pragmáticos los cuales se trabajaron minuciosamente con el propósito de realizar la traducción. Por esta razón, esta traducción se hizo basada en el

proceso de traductología que nos indica Vázquez-Ayora. Inicialmente, se procedió a realizar el análisis minucioso del documento, donde se identificaron una serie de problemas de traducción. Cada uno de ellos se resolvió por medio de diferentes técnicas de traducción como: la transposición, la adaptación, la modulación, la omisión, y el calco. Sin embargo, dada las características del este texto especializado no fue posible utilizar las técnicas de traducción en su totalidad. Por lo tanto, el enfoque en el proceso metodológico es la descripción de los problemas más recurrentes en la traducción como: el uso del gerundio, la voz pasiva y el uso del imperativo.

A continuación se presentan los problemas antes mencionados.

Problemas léxico-semánticos

En el libro “Algebra y Teoría de Números” se identificó problemas léxico semántico:

1. Sinonimia

- **donc y par conséquent:** estos se tradujeron como **por tanto** y algunas veces como **por lo tanto**. Los conectores **por lo tanto o por tanto** son sinónimos. Sin embargo, en otros casos **par conséquent** se tradujo como **por consiguiente**. La variedad de estos sinónimos se utilizó con el objetivo de evitar la repetición y mantener el sentido del texto.

Texto Original	Propuesta de Traducción
Vu que A y B sont semblables, il existe une matrice inversible T sur \mathcal{F} telle que $A = T^{-1}BT$, donc , $ \lambda E - A = \lambda E - T^{-1}BT = T^{-1} (\lambda E - B)$;	Puesto que A y B son semejantes, existe una matriz inversible T sobre \mathcal{F} tal que $A = T^{-1}BT$, por tanto ; $ \lambda E - A = \lambda E - T^{-1}BT = T^{-1} (\lambda E - B)T$;

Texto Original	Propuesta de Traducción
par conséquent , $ \lambda E - A = T^{-1} \lambda E -$: por lo tanto , $ \lambda E - A = T^{-1} \lambda E - B T $

B T	
-------	--

Texto Original	Propuesta de Traducción
alors ξ est une solution du système (1 [^]); <u>par conséquent</u> , en raison de (4), est également une solution de l'inégalité(2).	Entonces ξ es una solución del sistema (1 [^]); <u>por consiguiente</u> , debido a (4), es igualmente una solución de desigualdad (2).

- **Tout:** se traduce como “todo”_cuando va seguido de un artículo o de un determinante y equivale a “**cualquiera**” cuando es tomado en sentido distributivo. Así mismo existe la palabra **quelconque** que su equivalente es “**cualquier(a)**” o “**cualesquiera**”.

Texto Original	Propuesta de Traducción
soit k un anneau <u>quelconque</u> et n un entier fixé.	sea k un anillo <u>cualquiera</u> y n un entero fijo.

Texto Original	Propuesta de Traducción
Soient donnés des objets <u>quelconques</u> a et b.	Sean dados <u>cualesquiera</u> de los objetos a y b.

Texto Original	Propuesta de Traducción
<u>Tout</u> prédicat est soit identiquement vrai, soit réalisable, soit identiquement faux.	<u>Cualquier</u> predicado es idénticamente verdadero, realizable, o idénticamente falso.

- **En vertu de:** esta frase se traduce como “en virtud de”, sin embargo el significado no siempre es el equivalente al contexto del texto. Es por esta razón que el término más apropiado en algunos casos es “conforme a” siempre y cuando se mantenga el sentido de la traducción.

Texto Original	Propuesta de Traducción
En vertu de la proposition 4.6, PGCD $\left(\frac{a}{d}, \frac{b}{d}\right)$.	Conforme a la proposition 4.6, MCD $\left(\frac{a}{d}, \frac{b}{d}\right)$.

Texto Original	Propuesta de Traducción
En vertu de la proposition 5.2 il s’ensuit de (4) que k es divisible par l’ordre de la classe résiduelle $m \bmod n$.	En virtud de la proposition 5.2 se deduce de (4) que k es divisible por el orden de la clase residual $m \bmod n$.

- **Il s’ensuit:** es el indicativo presente del verbo **s’ensuivre**, tiene una variedad de significados dependiendo del contexto, en este libro de acuerdo con el sentido y las consultas con el especialista, se concluyó que dicho término se traduce como: **se deduce o resulta.**

Texto Original	Propuesta de Traducción
Selon la action VII il s’ensuit que $A = M$.	según la acción VII se deduce que $A = M$

Texto Original	Propuesta de Traducción
Il s’ensuit , en vertu du corollaire 1.4, que	Resulta , en virtud del corolario 1.4, que

$\mathbf{b} \in L(a_1, \dots, a_r).$	$\mathbf{b} \in L(a_1, \dots, a_r).$
--------------------------------------	--------------------------------------

Problemas sintácticos

Los problemas de orden sintáctico son los que se presentan con mayor frecuencia en este trabajo. Puesto que es precisamente en el aspecto sintáctico de las lenguas donde éstas difieren más. Particularmente, en este trabajo, se encontró que uno de los aspectos en los que más se distinguen las lenguas en cuestión, y que en varias oportunidades generó problemas a la hora de reformular en la LM, fue la voz pasiva.

A continuación se presentan los problemas más frecuentes:

- **Voz pasiva:** En el idioma francés la voz pasiva es muy común; sin embargo, en la traducción al español la voz pasiva cambia a voz activa ya que en la lengua de llegada predomina la voz activa.

Texto Original	Propuesta de traducción
L'élément c_0 de l'anneau \mathcal{K} <u>est appelé</u> racine du polynôme f sur l'anneau \mathcal{K} si $f(c_0) = 0$.	El anillo c_0 del anillo \mathcal{K} <u>se denomina</u> raíz del polinomio f sobre el anillo \mathcal{K} si $f(c_0) = 0$.

Texto Original	Propuesta de traducción
La démonstration de cette proposition <u>est laissé</u> au soin du lecteur. Page.171	La demostración de esta proposición <u>se deja</u> al criterio del lector.

Texto Original	Propuesta de traducción
Les objets composant un ensemble <u>sont</u>	Los objetos que componen un conjunto <u>se</u>

- **“Vu que”** Conjunción de subordinación. Las conjunciones pertenecen a una clase de palabras invariables que sirven para unir oraciones además de otros elementos; estos son elementos átonos (no tiene acento de intensidad), y ocupan la posición inicial de la oración o del segmento que introducen. Existen dos tipos de conjunciones, dependiendo de la relación que establezcan entre los elementos que unen: conjunciones coordinantes (y, o, ni, pero, etc.), y conjunciones subordinantes (que, porque, aunque, etc.). Dentro de estas, se encuentra las causales que son (porque, puesto que, dado que, etc). En el texto se presenta uno de los problemas de conjunciones subordinantes causales en la traducción de este texto. **Vu que**: se traduce literalmente como **“visto que”**; sin embargo se tradujo como **“dado que”** y **puesto que**, ya que en los ejemplos se muestra como una conjunción subordinada que une dos oraciones o dos elementos (en este caso ecuaciones), y que ocupan una posición inicial del segmento que introducen.

Texto Original	Propuesta de traducción
Vu que m est un multiple de b , on a $m = bc$, oú $c \in K$.	Dado que m es múltiplo de b , se tiene $m = bc$, oú $c \in K$.

Texto Original	Propuesta de traducción
Vu que A y B sont semblables, il existe une matrice inversible T sur \mathcal{F} telle que $A = T^{-1}BT$, donc $ \lambda E - A = \lambda E - T^{-1}BT = T^{-1} (\lambda E - B)$;	Puesto que A y B son semejantes, existe una matriz inversible T sobre \mathcal{F} tal que $A = T^{-1}BT$, por tanto; $ \lambda E - A = \lambda E - T^{-1}BT = T^{-1} (\lambda E - B)T$;

- **Bref**: esta frase se traduce de dos maneras según su sintaxis: como un adjetivo significa **“en breve”** lo cual refiere a la duración de alguna acción. Como un

adverbio significa “**en resumen**” y se refiere a la conclusión de un texto. En este texto el término se traduce como adverbio, es decir, “**en resumen**” para mantener el sentido de la traducción.

Texto Original	Propuesta de traducción
Bref , on a établi que l’algèbre Z est un anneau commutatif.	En resumen , se estableció que el álgebra Z es un anillo conmutativo.

➤ El uso de **on** en francés no tiene equivalente exacto en español; sin embargo, es uno de los pronombres sujeto más empleado. En los siguientes ejemplos se mostrará que el pronombre “**on**” se reemplaza por el pronombre impersonal “**se**”. En las oraciones impersonales, **se** es un elemento que indica el carácter impersonal de la oración, sin ninguna otra función. Originalmente, procede del pronombre **se**, aunque en estas oraciones no funciona como tal. Gramaticalmente, son **oraciones unimembres, sólo con predicado**, con un verbo en **tercera persona del singular**. Su uso es fácilmente distinguible en las oraciones intransitivas. En las transitivas, su uso puede confundirse con el pasivo reflejo, cuando el sintagma nominal o equivalente está en singular.

En muchas ocasiones sólo se pueden distinguir ambos usos atendiendo a otros elementos oracionales (complementos) e incluso, pragmáticos, que pongan de manifiesto la preferencia por la impersonalidad activa (sin señalar el sujeto agente) o la impersonalidad pasiva (con sujeto gramatical pasivo, pero sin explicitar el complemento agente). En cualquier caso, unas y otras son impersonales en el sentido de que siempre se oculta el agente de la acción.

Texto Original	Propuesta de Traducción
<i>On est en mesure de décrire les diviseurs de ce nombre.</i>	<i>Se está en capacidad de describir los divisores de este número.</i>

Texto Original	Propuesta de Traducción
On appelle différence des ensembles A y B	Se denomina diferencia de conjuntos A y B

l'ensemble constitué d'éléments de l'ensemble A n'appartenant pas à l'ensemble B et rien que d'eux.	al conjunto constituido de elementos del conjunto A que no pertenecen al conjunto B y solo de ellos
---	---

- Por otra parte, en el texto se presentó la construcción verbal **falloir + verbo en infinitivo + que**. Este tipo de problema es conocido como perífrasis verbal modal-obligativa y se solucionó consultando materiales de gramática de ambos idiomas. Para poder resolver este problema se tenía que tener en claro el concepto de perífrasis verbal, la cual refiere a la asociación de dos o más verbos que transmiten una única idea verbal o de un verbo asociado a un pronombre. La construcción de esta perífrasis es **falloir + que**.

Existen diferentes perífrasis algunas son de modales y otras de aspectualidad, algunas expresan obligaciones y otras necesidades. Este es un típico caso de perífrasis verbal de modal ya que se emplea a la acción del verbo. “**Il nous faut démontrer que toute...**” este se puede traducir como **debemos/necesitamos demostrar que**, puesto que en español la expresión obligativa es **tengo/debo/necesito que** sin embargo se tradujo de manera más directa, aquí se aplicó lo que nos dice (Vázquez- Ayora 1977:367) que una de las mayores dificultades que enfrenta el traductor es decidir que palabras pueden suprimirse, así éste evita que el documento traducido se vea lleno de redundancias. Es por eso que en este caso la traducción quedó de esta manera ‘**demostramos que**’ y no **debemos demostrar que**, aunque ambas traducciones son correctas, la primera es más corta y mantiene el mismo sentido.

Texto Original	Propuesta de Traducción
<u>Il nous faut démontrer que</u> toute solution du système ξ (4) est une solution de l'inegalites (2)...	<u>Demostremos que</u> cualquier solución del sistema ξ (4) es una solución de la desigualdad (2)...

Problemas gramaticales

En estos problemas se encontraron estructuras gramaticales que difieren en ambas lenguas. Es por ello que al traducirlos se consultaron libros de gramática en los dos idiomas.

- **Gerundio:** que como se puede notar su uso en el libro es muy frecuente. Este se forma anteponiendo la preposición **en** al gerundio, es decir **en + participio presente** por ejemplo **en multipliant**. Los gerundios son considerados como prototípicos; puesto que, tiene distintas traducciones en varios idiomas. Los gerundios pueden ser traducidos anteponiendo al verbo conjunciones tales como **al, que**, o la terminaciones **ando /endo** que son las terminaciones del gerundio en español. A continuación se presenta algunas de la forma en que se tradujeron.

Texto Original	Propuesta de Traducción
Introduisons sur l'ensemble L_1 la relation de égalité en posant $(a_0, a_1, \dots) = (b_0, b_1, \dots)$ si et seulement si $a_i = b_i$ pour tout nombre naturel i .	Introdúzcase sobre el conjunto L_1 la relación de igualdad que plantea $(a_0, a_1, \dots) = (b_0, b_1, \dots)$ si y solo si $a_i = b_i$ para todo número natural i .

Texto Original	Propuesta de Traducción
en multipliant la i – ésima inégalité de (5) par λ_i para $i = 1, \dots, m$	al multiplicar la i – ésima desigualdad de (5) por λ_i para $i = 1, \dots, m$

Texto Original	Propuesta de Traducción
En multipliant les deux membres de la première égalité par f , et de la seconde par $b\dots$	Multiplicando los dos términos de la primera igualdad por f , y de la segunda por $b\dots$

- **Participio presente:** el uso del participio presente en francés se traduce en español como una oración subordinada a la que se le introduce “**que**” más el verbo en el presente del indicativo. Uno de los ejemplos presentados a continuación es la palabra en francés **satisfaisant** y se tradujo como **que satisface, que cumple**.

Texto Original	Propuesta de Traducción
... est incompatible si et seulement s'il existe des nombres réels $\lambda_1, \dots, \lambda_m$ satisfaisant aux conditions.	... es incompatible si y solo si existen números reales $\lambda_1, \dots, \lambda_m$ que cumplen las condiciones.

Texto Original	Propuesta de Traducción
Soit donné un nombre rationnel positif a représenté par une fraction irréductible r/n satisfaisant aux conditions (2).	Dado un número racional positivo a representado por una fracción irreducible r/n que satisface las condiciones (2).

Problemas pragmáticos

Los diferentes problemas en esta categoría son:

- **locución adverbial "ne que"** esto suele tener cierta confusión al momento de traducir porque tiene cierto parecido a la negación en francés "**ne**". Es por eso que presenta cierta problemática al traducirse, en este caso la expresión que se registra en el libro Álgebra y Teoría de Números se tradujo como "**únicamente**". La locución adverbial **ne/que** explica una restricción y en español podemos traducirlo por "**solamente**" "**únicamente**" o por "**nada más que/nadie más que**". Éstos se resolvieron consultando diccionarios de frases idiomáticas y locuciones pero además de ello, fue necesario consultar especialistas en la materia.

Texto Original	Propuesta de Traducción
... on se convaincra que le théorème 1.10 <u>n'est qu'une</u> autre expression du théorème 1.9	... se demostrará que el teorema 1.10 <u>es únicamente</u> una expresión del teorema 1.9.

- **Sous- attendu:** son los problemas de sentido. Estos representan dificultad al momento de traducirlos literalmente, debido a que expresan ideas erróneas y pierden el sentido de la traducción, por lo que fue necesario traducirlos de acuerdo al contexto del libro.

Texto Original	Propuesta de Traducción
On est maintenant <u>en mesure de fondeur</u> une règle très simple de calcul de la matrice inverse.	Estamos ahora en <u>capacidad de establecer</u> una regla muy simple de cálculo de la matriz inversa.

Texto Original	Propuesta de Traducción
[. . .] alors le théorème est vrai, comme il a été montré <u>plus haut</u> . <i>C'est pourquoi on admet <u>plus bas</u> que $0 < r(A) < n$.</i>	[...] entonces el teorema es verdadero, como se mostró <u>anteriormente</u> . Es por eso que se admite <u>más adelante</u> que $0 < r(A) < n$.

Por último, el uso del modo imperativo en el libro de Matemática Álgebra y Teoría de Números, es muy frecuente. Al traducirse del francés al español se reformula de dos maneras: en la primera forma del plural o la tercera forma del singular. La opción que se utilizó en el la traducción para mantener la construcción del imperativo en todo el texto fue la tercera forma del singular a la que se le agrega el pronombre enclítico átono "se". A continuación se presentarán algunos ejemplos:

Texto Original	Propuesta de Traducción
<p>Ajoutons aux deux membres de l'égalité (5) les parties correspondantes de l'égalité (3) multipliées par $(-\lambda_m)$,</p>	<p>Añádase dos miembros de igualdad (5) las partes correspondientes de la igualdad (3) multiplicadas por $(-\lambda_m)$,</p>

Texto Original	Propuesta de Traducción
<p>Posons $u_0 = (1,0,0,\dots), u_1 = (0,1,0,0,\dots), \dots, u_k = \underbrace{(0,\dots,0,1,0,\dots)}_{k \text{ ceros}}$.</p>	<p>Plántese $u_0 = (1,0,0,\dots), u_1 = (0,1,0,0,\dots), \dots, u_k = \underbrace{(0,\dots,0,1,0,\dots)}_{k \text{ ceros}}$.</p>

Texto Original	Propuesta de Traducción
<p>Supposons à présent qu'on est en possession de la décomposition du nombre $\frac{r}{n}, (r, n) = 1$ en une fraction purement périodique...</p>	<p>Supóngase ahora que está en posesión de la descomposición del número $\frac{r}{n}, (r, n) = 1$ en una fracción puramente periódica.</p>

CONCLUSIONES

El libro Álgebra y Teoría de Números de L. Koulikov con el que cuenta el Departamento de Matemática, se encuentra en el idioma Francés. La gran mayoría de los estudiantes y docentes de este departamento no hablan este idioma, por esta razón los alumnos del V año de Traducción e interpretación francesa asumieron el reto de traducir este texto especializado de Matemática para que pueda estar al alcance de todos.

Cabe mencionar que las Matemáticas como idioma universal es utilizada en diversos campos de las ciencias como: la ingeniería, la física, la arquitectura, la computación y por supuesto la traducción, entre otros. Es por esto que muchos podrán concluir que una traducción minuciosa palabra por palabra podrá ayudar al lector a comprender la información expresada en el idioma original, sin embargo ese no es siempre el caso, debido a las siguientes razones:

- Este tipo de traducción se dificulta ya que se expresa en un lenguaje especializado en el que no se debe dar lugar a interpretaciones diversas. Para comprender las Matemáticas es necesario conocer su idioma, pues en caso contrario, aunque estas se traduzcan de manera sencilla, no se entenderán. Este significó el primero de los desafíos.
- La reformulación del texto conlleva a muchos retos con respecto al enunciado del mensaje.
- Fue necesario tener en cuenta que las ecuaciones encontradas en el texto debieron ser plasmadas e insertadas tal y como se encontraban en el texto original. Esto representó en muchos casos un obstáculo, ya que el traductor no contaba con los conocimientos matemáticos especializados y no se encontraba familiarizado con el uso apropiado de las herramientas de ecuaciones disponibles en los programas de ayuda.
- Fue necesario consultar a los especialistas para encontrar los equivalentes a los términos técnicos y a la inserción de fórmulas para llevar a cabo esta traducción.
- Base de datos, glosarios, textos paralelos, entre otras herramientas se implementaron con el fin de que la traducción sea fiable.
- Cada miembro del grupo de traducción cuenta con su propio estilo, por ello para mantener la fidelidad del texto fue necesario trabajar en sub-grupos y llegar a un acuerdo común para entregar una traducción fiable.
- Las traducciones especializadas requieren de un análisis detallado del campo al que esté dirigido.
- El estudio de la terminología de las palabras es fundamental para adquirir el conocimiento necesario al momento de dar un significado más acertado a los términos en dicho campo. Se elaboró un glosario francés-español con términos

especializados que se basan en el texto traducido como producto del trabajo de traducción.

- El conocimiento de base de datos es necesario para consultar y corroborar la fiabilidad de las diferentes fuentes. Por ello, se elaboró una base de datos terminológica para uso de traductores que reúne estas características.
- Los distintos métodos y técnicas que corresponden a la traductología proporcionaron unas de las fuentes más indispensables para la traducción de este texto.
- Se espera que la traducción de este libro sea de mucha utilidad y que beneficie a sus lectores, para que puedan sacar el máximo provecho a la información impresa en este.

RECOMENDACIONES

- Revisar el programa de estudio de la asignatura de Traducción Asistida por el Ordenador (TAO) para que brinde las herramientas necesarias para el traductor.
- Revisar programas de prácticas de formación profesional, de manera que el estudiante tenga conocimiento de la profesión en la que se está formando.
- Implementar capacitaciones, conferencias, e intercambios para los estudiantes con expertos en el área de traducción.
- Crear base de datos con los trabajos finales de los estudiantes de último año, con el objetivo de que todos puedan auxiliarse de ellas.
- Brindar estrategias de traducción en textos especializados a partir del octavo semestre de la carrera, con el propósito de familiarizarse con estos temas, (medicina, ingeniería, Matemática, entre otros).
- Capacitar a los docentes de la carrera de Traducción e Interpretación para impartir la asignatura de Traducción Asistida por el Ordenador (TAO).
- Agregar al nuevo pensum de la carrera de Traducción e Interpretación programas de lectura y de redacción avanzada.
- A los futuros egresados se les recomienda profundizar en la investigación documental y, cumplir con el principio básico de la traducción “Comprender para Traducir”.
- Es necesario que el departamento de Francés de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua (UNAN-MANAGUA), incorpore nuevamente al pensum la asignatura de lingüística.
- Sugerir que para las próximas generaciones estén a disposición dos tutores en la modalidad de seminario.

BIBLIOGRAFIA

Documentos

- Kolman, Bernard & R. Hill, David R. (2006). Álgebra Lineal. Octava edición. Pearson Educación.
- Baldor, Aurelio. (1980). Álgebra Baldor. Ediciones y Distribuciones CODICE, S.A.
- Hortalá, María; Leasch, Javier; Rodríguez, Mario. (2001). Matemática discreta y lógica Matemática.
- Vásquez- Ayora, (1977). Introducción a la traductología. Georgetown University Press

Sitio web

- (http://www.upnfm.edu.hn/bibliod/images/stories/Tesis/manuel_antonio_cardona_marchez.pdf.) Desarrollando el Pensamiento Algebraico en alumnos de octavo grado del CLLE a través de la resolución de problemas.
- (<http://www.cnrtl.fr/definition/membre>). (25/11/2014). Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales.
- (<http://es.thefreedictionary.com/t%C3%A9rmino>). (25/11/ 2014). The Free Dictionary by Farlex.
- (<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/culture/16667/locution>). (25/11/ 2014). Dictionnaires de Français Larousse.
- (https://www.uam.es/personal_pdi/ciencias/barcelo/historia/Historia%20del%20algebra%20y%20de%20sus%20textos.pdf). Historia del Álgebra y de sus Textos.

ANEXOS

FICHAS TERMINOLÓGICAS

GLOSARIO

Término en Francés	Término en Español
Accolade	Llave
Additif	Aditivo
Anneau	Anillo
Antisymétrique	Anti simétrica
Application bijective	Función biyectiva
Arête	Arista
Assertion	Afirmación
Asymptotique	Asintótica
Automorphisme	Automorfismo
Binaire	Binario
Binôme	Binomio
Borne	Limite
Canonique	Canónica
Crible	Criba
Combinaison Linéaire	Combinación lineal
Congruence	Congruencia
Congrus	Congruente
Conversion	Conversión
Corollaire	Corolario
Corps	Cuerpo
Décomposable	Descomponible
Décomposition	Descomposición
Démonstration	Demostración

Dénominateur	Denominador
Disjointe	Separado
Diviseur	Divisor
Égalité	Igualdad
Ennéagone régulier	Eneágono regular
Entier	Entero
Équation	Ecuación
Équipotent	Equivalente
Esquisser	Esbozar
Extensions quadratiques	Extensiones cuadráticas
Facteur	Factor
Factorisation	Factorización
Fermeture	Clausura
Formule	Fórmula
Fraction	Fracción
Groupe abélien	Grupo abeliano
Heptagone régulier	Heptágono regular
Homomorphisme	Homomorfismo
Idempotence	Idempotente
Inégalité	Desigualdad
Irréductible	Irreducible
Isomorphe	Isomorfo
Matrice	Matriz
Membre	Término
Monadique	Monódico

Monoïde commutatif	Monoide conmutativo
Multiple	Múltiplo
Nombre premier	Número primo
Notation	Notación
Noyau	Núcleo
Numérateur	Numerador
Octale	Octal
Opération	Operación
Polygone régulier	Polígono regular
Polynôme	Polinomio
Prédicat	Predicado
Proposition	Proposición
Puissance	Potencia
Quaternion	Cuaternión
Quantificateur	Cuantificador
Quotient	Cociente
Racine	Raíz
Rang	Rango
Réduite	Reducida
Relation	Relación
Résidus	Residuo
Sein	Seno
Sous-anneau	Sub-anillo
Sous-corps	Sub-cuerpo
Suite	Secuencia

Tautologie	Tautología
Ternaire	Ternaria
Théorème	Teorema
Trisection	Trisección
Zéro-aire	Nularia

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-Domaine : Algèbre
<p>Entrée : Adjonction (n.f)</p> <p>Définition : On appelle le sous-corps obtenu par adjonction de S à K, et que l'on note $K(S)$. Si $K(S) = L$, on dit que S est un système de générateurs de L sur K.</p> <p>Source : http://www.universalis.fr/encyclopedie/corps-mathematiques/2-theorie-elementaire-des-corps-commutatifs/ page consultée le 18 novembre 2014.</p> <p>Contexte: Un anneau L est dit extension simple d'anneau K par adjonction de l'élément u si sont satisfaites les conditions...</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, Page 418</p>		
Renvois:		Équivalent: Adjunción

F : 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Termino: Adjunción (n.f)</p> <p>Definición: : Llamaremos $f(a_1, a_2, \dots, a_n)$ el cuerpo obtenido con la <u>adjunción</u> de los elementos a_1, a_2, \dots, a_n de K.</p> <p>Fuente: Recuperado el martes 18 de noviembre de 2014, de http://tecdigital.tec.ac.cr/revistamatematica/MundoMatematicas/Triseccion/node4.html</p> <p>Contexto Adjunción, operación de restar, que es una de las cuatro reglas fundamentales de la aritmética y del álgebra.</p> <p>Fuente: Recuperado el martes 18 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/resta</p>		
Ver:		Equivalente: Adjonction

F:2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Antisymétrique (adj.Math.)</p> <p>Définition: Une relation R dans un ensemble A est antisymétrique si $(a, b) \in R$ et $(b, a) \in R$ alors $a = b$ pour tout $a, b \in A$.</p> <p>Source: http://www.cs.laurentian.ca/jdompierre/html/MATH1056F_F2010/cours/c19_relations.pdf page consultée le 10 novembre 2014</p> <p>Contexte: (c) La relation d'inclusion est antisymétrique, c'est -à-dire que pour tous ensembles, A, B, C il s'ensuit de $A \subset B$ y $B \subset A$ que $A = B$.</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 38</p>		
Renvois:		Équivalent: Antisimétrica

F:1	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Antisimétrica (adj.Mat)</p> <p>Definición: Una relación binaria R sobre un conjunto A es antisimétrica cuando se da que si dos elementos de A se relacionan entre sí mediante R, entonces estos elementos son iguales.</p> <p>Fuente: Recuperado el 10 noviembre de 2014, de http://matematicasdiscretasequipo5.blogspot.com/2010/11/hola-qui-les-dejo-para-ue-me-comentes.html</p> <p>Contexto: Sea R una relación antisimétrica aplicada sobre un conjunto A, entonces R tiene una representación particular para cada forma de describir una relación binaria.</p> <p>Fuente: Recuperado el 10 noviembre, de http://matematicasdiscretasequipo5.blogspot.com/2010/11/hola-qui-les-dejo-para-ue-me-comentes.html</p>		
Ver:		Equivalente: Antisymétrique

F:3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Asymptotique (adj.f.) Définition: Qui appartient ou qui a rapport à l'asymptote.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et lexicales http://www.cnrtl.fr/etymologie/asymptotiquepage consultée le 02 novembre 2014</p> <p>Contexte: Le résultat fondamental de la théorie des nombres est la loi asymptotique de la distribution de nombres premiers.</p> <p>Source : L. KOULIKOV. ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 361</p>		
Renvois :		Équivalent: Asintótica

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Asintótica (adj.f) Definición: Se llama asíntota de una función $f(x)$ a una recta t cuya distancia a la curva tiende a cero, cuando x tiende a infinito o bien x tiende a un punto a.</p> <p>Fuente: Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de http://matematica.50webs.com/asintotas.html</p> <p>Contexto: Si un punto (x, y) se desplaza continuamente por una función $y = f(x)$ de tal forma que por lo menos una de sus coordenadas tienda al infinito, mientras que la distancia entre ese punto y una recta determinada tiende a cero, esta recta recibe el nombre de asíntota de la función.</p> <p>Fuente:Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de http://thales.cica.es/rd/Recursos/rd99/ed99-0295-01/punto8/punto8.html</p>		
Ver :		Equivalente: Asymptotique

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Anneau (n.m) Définition : Surface comprise entre deux cercles concentriques.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/anneau page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Soit $f[x]$ un anneau des polynômes en x sur le corps \mathcal{F}.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 464</p>		
Renvois:		Équivalent: Anillo

F: 2	Tema : Matemática	Sub-tema : Álgebra
<p>Entrada: Anillo (n.m) Definición: Un cuerpo es un anillo de división conmutativo. En particular todo cuerpo es un dominio íntegro.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://www.uv.es/ivorra/Libros/Algebra.pdf</p> <p>Contexto: Estructura algebraica de un conjunto A en el que se han definido dos leyes de composición interna llamadas suma y producto y tal que se cumple: 1) A es un grupo abeliano respecto de la suma; 2) La operación producto cumple la propiedad asociativa: $a \cdot (b \cdot c) = (a \cdot b) \cdot c$; 3) La operación producto es distributiva respecto de la suma.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/anillo</p>		
Ver:		Equivalente: Anneau

F:3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Additif (sing.m)</p> <p>Définition: Se dit d'une quantité qui peut ou doit être ajoutée. Segmentadditif</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et lexicales.http://www.cnrtl.fr/etymologie/additifpage consultée le 01 novembre 2014</p> <p>Contexte: DEFINITION. Le groupe $\langle \mathbb{Z} / m \mathbb{Z} . + . - \rangle$ est appelé groupe additif des classes résiduelles modulo m</p> <p>Source:L. KOULIKOV. ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 366</p>		
Renvois :		Équivalent: Aditivo

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Aditivo (sing.m)</p> <p>Definición: Dicho de un término de un polinomio: Que va precedido del signo más.</p> <p>Fuente : Recuperado el 01 de noviembre 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=aditivo</p> <p>Contexto: Tradicionalmente en matemática, una función aditiva es una función que preserva la operación suma:</p> $f(x + y) = f(x) + f(y)$ <p>Para cualesquiera dos elementos x e y en el dominio. Así por ejemplo. cualquier transformación lineal es aditiva</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre 2014, de http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/primer-ciclo-basico/matematica/numeros/2009/12/58-8576-9-4-numeros-hasta-el-1-000-000.shtml</p>		
Ver :		Equivalente: Additif

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Binaire (adj.)</p> <p>Définition: Une relation binaire d'un ensemble E vers un ensemble F est une partie R de $E \times F$. Si $(x,y) \in R$ on dit que x est en relation avec y et on note xRy. Si $(x,y) \notin R$ on dit que x n'est pas en relation avec y et on note $x \not R y$. Dans le cas particulier où $E=F$ on dit que R est une relation binaire définie sur E.</p> <p>Source: http://imss-www.upmf-grenoble.fr/prevert/SpecialiteIHS/Maths/Rel_Bin_0708.pdf page consultée le 08 novembre 2014</p> <p>Contexte: (...) en partant du symbole prédicatif binaire $Q(x,y)$, on obtient les formules élémentaires</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 32</p>		
Renvois:		Équivalent: Binario

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Binario (adj.)</p> <p>Definición: La palabra binario viene de "bi" que significa dos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 08 de noviembre de 2014, de http://www.disfrutalasmaticas.com/numeros/binarios-numeros-sistema.html</p> <p>Contexto: El sistema binario, en matemáticas e informática, es un sistema de numeración en el que los números se representan utilizando solamente las cifras cero y uno (0 y 1).</p> <p>Fuente: Recuperado el 08 de noviembre de 2014, de http://matematicaerendira.blogspot.com/2008/09/sistema-binario.html</p>		
Ver:		Equivalente: Binaire

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Borne (n.f)</p> <p>Définition : Pierre ou autre marque servant à indiquer la limite de deux propriétés contiguës.</p> <p>Source : Dictionnaires de français http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/borne/10264 page consultée 15 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Qu'on a obtenu la borne inférieure de la forme cherché pour $\pi(x)$.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIQUE DES NOMBRES, page 360</p>		
Renvois :		Équivalent : Límite

F: 2	Tema:Matemática	Sub-tema:Álgebra
<p>Término: Límite (sing.m)</p> <p>Definición: Valor al que tiende una variable al darle valores infinitésimamente próximos a este sin llegar a alcanzarlo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/l%C3%ADmite</p> <p>Contexto:Dada una sucesión $\{ P_r \}$ de números reales, es el número P, si existe, tal que en cualquier entorno de él están contenidos todos los términos de la sucesión salvo, a lo sumo, un número finito.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/l%C3%ADmite</p>		
Ver:		Equivalente: Borne

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Corollaire (n.m)</p> <p>Définition : Proposition qui découle à titre de conséquence immédiate d'une autre déjà démontrée.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/corollaire page consultée le 24 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Corollaire 3.4. Les nombres P_k y Q_k sont premiers entre eux et, par suite, chaque fraction P_k / Q_k est irréductible.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIQUE DES NOMBRES, page 352</p>		
Renvois :		Équivalent : Corolario

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Corolario (n.m)</p> <p>Definición: Proposición que no necesita prueba particular, sino que se deduce fácilmente de lo demostrado antes.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=corolario</p> <p>Contexto: Corolario: Si la fracción ab es irreducible (i.e., a, b <u>coprimos</u>) entonces $(ab)^2$ es también irreducible.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://www.matetam.com/blog/entradas-jmd/cuadrados-perfectos</p>		
Ver: Conclusión		Equivalente: Corollaire

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Congruence (sing.f) Définition: Relation d'équivalence entre plusieurs nombres</p> <p>Source : http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/congruence/ page consultée le 01 novembre 2014</p> <p>Contexte: plusieurs propriétés des congruences sont analogues aux propriétés des égalités.</p> <p>Source: L. KOULIKOV. ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 364</p>		
Renvois :		Équivalent: Congruencia

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Congruencia (sing.f) Definición: Dos figuras son congruentes si tienen la misma forma y tamaño, aunque su posición u orientación sean distintas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre de 2014, de http://www.ecured.cu/index.php/Congruencia_%28geometr%C3%ADa%29</p> <p>Contexto: Dado m un número entero. Diremos que dos números enteros a y b son <i>congruentes módulo m</i> si $a - b$ es múltiplo de m.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre de 2014, de http://www.sectormatematica.cl/contenidos/congruencia.htm</p>		
Ver :		Equivalente: Congruence

F:2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Canonique (sing.f.)</p> <p>Définition: Lors de la décomposition canonique d'un nombre on utilise à la fois l'addition et la multiplication.</p> <p>Source : http://www.educastream.com/decomposition-nombre-cm1 page consultée le 01 novembre 2014</p> <p>Contexte: THÉOREME 3.10. Si $\prod p^{\alpha_p}$ est une décomposition canonique du nombre naturel n. alors $p n$</p> $(1) \varphi(n) = n \prod_{p n} \left(1 - \frac{1}{p}\right).$ <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 371</p>		
Renvois :		Équivalent: Canónica

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Canónica (sing.f)</p> <p>Definición: La descomposición canónica consiste en que cada Unidad de Rango (Unidad. Decena. Centena...) Está representada por una única cifra: $186 = 1C + 8D + 6U$; $1049 = 1Um + 4D + 9U$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 noviembre de 2014, de http://uamates3.blogspot.com/2013/02/descomposicion-canonica-no-canonica.html</p> <p>Contexto: Un número se puede descomponer en dos o más sumandos. Por ejemplo. El número 1 570. lo puedes descomponer como:</p> <p>1 000 + 570 1 000 + 500 + 50 + 20 1 500 + 70</p> <p>Hay muchas otras descomposiciones, pero hay una especial que llamamos canónica y que corresponde a la escritura del número como suma de los múltiplos de...10 000. 1 000. 100. 10. que lo forman.</p> <p>Por ejemplo: 1 000 + 500 + 70</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 noviembre de 2014, de http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/primer-ciclo-basico/matematica/numeros/2009/12/58-8576-9-4-numeros-hasta-el-1-000-000.shtml</p>		
Ver :		Equivalente: Canonique

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Criba (n. f)</p> <p>Definición: Criba es un procedimiento para determinar todos los números primos hasta cierto número natural dado. Esto se hace recorriendo una tabla de números.</p> <p>Fuente: Recuperado el 5 de noviembre de 2014, de http://www.ceibal.edu.uy/UserFiles/P0001/ODEA/ORIGINAL/110503_numeros_primos.elp/criba_de_eratstenes.html</p> <p>Contexto: ... Por ejemplo: los múltiplos de 2 que se van a eliminar de la Tabla, mediante esta Criba, son el 4, 6, 8, 10, etc., que son los múltiplos de 2 mayores o iguales que 4. Procediendo así, se muestra a continuación la Criba de Eratóstenes que se obtiene para los primeros 1000 números naturales, los primeros 168 números primos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 5 de noviembre de 2014, de http://www.amigosdelamatematica.blogspot.es/1202842500/</p>		
Ver: Algoritmo		Equivalente: Crible

F : 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Crible (n.f)</p> <p>Définition: Algorithme qui permet d'obtenir la liste des nombres premiers inférieurs à un nombre déterminé. Depuis longtemps, le criblage se fait dans un tableau de nombres en barrant successivement, à la façon d'Ératosthène, les multiples de 2, de 3, de 5, de 7, de 11, de 13, ... demeurés sur le tableau.</p> <p>Source: www.recreomath.qc.ca/dict_eratosthene_cr.htm page consultée le 3 novembre 2014</p> <p>Contexte: cette méthode porte le nom de crible d'Ératosthène.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 339</p>		
Renvois: Algorithme		Équivalent: Criba

F : 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Dénominateur (n.m) Définition : Partie d'une fraction qui indique en combien de parties l'unité est divisée.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/denominateur page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Les nombres P_k et Q_k définis par les formules (39) sont respectivement appelés numérateur et dénominateur de la k – ième réduite.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 351</p>		
Renvois :		Équivalent : Denominador

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Denominador (n.m) Definición: En los quebrados, número que expresa las partes iguales en que la unidad se considera dividida.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=denonimador</p> <p>Contexto: 8 es el denominador en la fracción 2/8.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/denominador</p>		
Ver: Divisor		Equivalente: Denominador

F: 3	Domine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Diviseur(n.m) Définition : Nombre par lequel on divise un autre nombre, le dividende*; signe indiquant qu'on divise un nombre.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/diviseur page consultée le 23 novembre 2014</p> <p>Contexte : Il s'ensuit de (1) que tout diviseur commun des nombres a et b est un diviseur de nombre $r = a - bq$ et que tout diviseur commun des nombres b et r est un diviseur du nombre a.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIQUE DES NOMBRES, page 347</p>		
Renvois :		Équivalent : Divisor

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Divisor (n.m) Definición: Cantidad por la cual ha de dividirse otra.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de Noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=divisor</p> <p>Contexto: El que divide exactamente a dos o más cantidades. Así, p. ej., el 4 es común divisor de 8 y de 16.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=divisor</p>		
Ver: Submúltiplo		Equivalente: Divisor

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Entrada: Descomposición (n.f)</p> <p>Definición: Descomposición de un número en factores primos Resultado de hallar un conjunto de números primos cuyo producto sea igual al número dado.</p> <p>Fuente: Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/descomposici%C3%B3n</p> <p>Contexto: Estudiamos la descomposición de expresiones compuestas en las cuales mediante un arreglo conveniente de sus términos se obtiene uno o dos trinomios cuadrados perfectos y descomponiendo estos trinomios (caso III) se obtiene una diferencia de cuadrados (caso IV).</p> <p>Fuente: Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de <i>Baldor A, ÁLGEBRA BALDOR, pág. 154</i></p>		
Ver:	Equivalente: Décomposition	

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Décomposition (n.f)</p> <p>Définition : Action de décomposer; résultat de cette action.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/D%C3%A9composition page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : La décomposition (2) est appelée <i>décomposition canonique du polynôme f en facteurs irréductibles</i>.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page466</p>		
Renvois:	Équivalent: Descomposición	

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Domain d'intégrité (n.m) Définition: Un domaine d'intégrité D est un domaine à factorisation unique si et seulement si (1) Tout élément irréductible est premier...</p> <p>Source: http://www.dmi.usherb.ca/~shiping/LectureNotes/MAT729.pdf page consultée le 07 novembre 2014.</p> <p>Contexte: Puisque \mathcal{K} est un domaine d'intégrité etc $\neq 0$, de $\mathcal{K}ac = sbc$ il s'ensuit que...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 416</p>		
Renvois:		Équivalent: Dominio de integridad

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Dominio de integridad (n.m) Definición: Definimos dominio de integridad (DI) a un anillo conmutativo con unidad, Con $1 \neq 0$ y tal que no contiene divisores de cero...</p> <p>Fuente: Recuperado el viernes 07 de noviembre de 2014 de http://www.mat.ucm.es/~arrondo/estructuras1</p> <p>Contexto: Un dominio euclideo es un dominio de integridad que admite una función euclidea</p> <p>Fuente: Recuperado el viernes 07 de noviembre de 2014, de <i>Hilton P. et al. Curso de álgebra moderna, Reverté 1982, pág. 275</i></p>		
Ver:		Equivalente: Domain d'intégrité

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Entier (adj.) Définition : Un nombre entier à appliquer comme dénominateur de la fraction décimale.</p> <p>Source : http://www.es.bab.la/diccionario/frances-espanol/entier page consultée le 20 novembre 2014</p> <p>Contexte : Soient a y b des entiers positifs premiers entre eux.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 347</p>		
Renvois : Intégral		Équivalent : Entero

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Entero (adj.) Definición: Se aplica al número que está formado solo por una o varias unidades completas, a diferencia de los números decimales y quebrados.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/entero</p> <p>Contexto: El 5 y el -5 son números enteros.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/entero</p>		
Ver:		Equivalente: Entier

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Équipotent (adj.)</p> <p>Définition: Deux ensembles A et B sont dits équipotents s'il existe une bijection $f : A \rightarrow B$.</p> <p>Source: http://www.bibmath.net/dico/index.php?action=affiche&quoi=.e/equipotent.html page consultée le 3 novembre 2014</p> <p>Contexte: On peut donner en guise d'exemple de prédicat équipotent.....</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 26</p>		
Renvois: Dédution logique		Équivalent: Equivalente

F: 3	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Equivalente (adj.)</p> <p>Definición: Que equivale a otra cosa.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/RAE/?val=equivalente</p> <p>Contexto: En muchos casos, necesitamos de un predicado equivalente, y no siempre es fácil realizar tablas de verdad si se tienen muchas proposiciones.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de maticasparacomputadora.weebly.com/315-equivalencias-loacutegicas.html</p>		
Ver: Dedución lógica		Equivalente: Équipotent

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Équation (n.f) Définition : Égalité entre deux expressions algébriques contenant une ou plusieurs inconnues, qui peut être vérifiée pour une ou plusieurs valeurs des inconnues.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/equation page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : L'équation (1) avec coefficients rationnels est résoluble par radicaux carrés si et seulement si le polynôme...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page492</p>		
Renvois :		Équivalent : Ecuación

F: 2	Tema :Matemática	Sub-tema:Álgebra
<p>Término : Ecuación (n.f) Definición: Igualdad entre dos funciones de dos o más variables.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/ecuacion</p> <p>Contexto: Aquí se utiliza la palabra <i>lineal</i> por que la gráfica de la ecuación anterior es una línea recta.</p> <p>Fuente:Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>Kolman. B & D. Hill, ÁLGEBRA LINEAL Octava edición, pág. 1</i></p>		
Ver :		Equivalente : Équation

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Esquisser (n.f) Définition: Donner un aperçu général sur un sujet, une matière.</p> <p>Source: http://www.cnrtl.fr/lexicographie/esquisser page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: On laisse au lecteur le soin d'esquisser la démonstration de cette affirmation.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 26</p>		
Renvois:		Équivalent: Esbozar

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Esbozar (n. f) Definición: Explicar una idea o plan en sus líneas generales. Bosquejar.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre, de http://www.es.thefreedictionary.com/esbozar</p> <p>Contexto: "...Ya desde el siglo I antes de Cristo, algunos matemáticos griegos, como ser Herón de Alejandría, comenzaron a esbozar el concepto de números complejos, ante dificultades para construir una pirámide..."</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre, de http://www.definicion.de/números-complejos/#ixzz3HNUSgcOx</p>		
Ver:		Equivalente: Esquisser

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée: Extension</p> <p>Définition: Ensemble défini en extension, défini par l'énumération des tous ses éléments.</p> <p>Source: http://www.lerobert.com/ page consultée le 01 novembre 2014</p> <p>Contexte: Un anneau \mathcal{L} est dit extension simple de anneau \mathcal{K} par Adjonction de l'élément u si sont satisfaites les conditions...</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 418</p>		
Renvois:		Équivalent: Extensión

F: 1	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Extensión (s.f)</p> <p>Definición: Un conjunto está determinado por extensión cuando se observa todos y cada uno de los elementos del conjunto, Enumerándolos o indicándolos en forma sobre entendida: o, $A= \{1, 2, 3,4\}$ $B= \{1, 4, 9,16, C25, 36\}$ $C= \{a, e, i, o, u\}$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, del sitio http://www.monografias.com/trabajos-pdf4/separata-aritmetica/separata-aritmetica.pdf</p> <p>Contexto: Estudiaremos a continuación las extensiones algebraicas de un cuerpo de forma general, tanto las propiedades de los grados de las extensiones componentes de torres de cuerpos...</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://casanchi.com/mat/ext_algebraicas.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Extension

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Facteur (n.m) Définition : Chacun des termes d'un produit.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/facteur page consultée le 25 novembre 2014</p> <p>Contexte : ...étant un nombre impair, est plus grand que l'unité et possède un facteur premier impair p; ...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page362</p>		
Renvois :		Équivalent : Factor

F: 3	Tema : Matemática	Sub-tema : Álgebra
<p>Entrada: Factor (n.m) Definición: Cada una de las cantidades que intervienen en la multiplicación para obtener un producto.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/factor</p> <p>Contexto: Los dos términos de esta expresión tienen de factor común el binomio $(a + b)$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de Baldor A., <i>ÁLGEBRA BALDOR</i>, pág. 135</p>		
Ver :		Equivalente: Facteur

F: 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée: Fermeture (n.f) Définition: Clôture algébrique d'un corps commutatif k, extension algébrique K de k, algébriquement close, unique à un isomorphisme près.</p> <p>Source: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cl%C3%B4ture/16667/locution page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte: Fermeture algébrique d'un corps des nombres complexes.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 464</p>		
Ver:	Équivalent: Clausura	

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Clausura (n.f) Definición: Se llama clausura algebraica de \mathbb{Q} al conjunto $\overline{\mathbb{Q}} = \{\alpha \in \mathbb{C} \mid \alpha \text{ es algebraico}\}$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://departamento.us.es/da/planantiguo/notas-ant/algebra/t5.pdf</p> <p>Contexto: ... entonces diremos que la extensión algebraica L es, además, clausura algebraica de K.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de diciembre de 2014, de http://casanichi.com/mat/clausuracomplejos01.pdf</p>		
Ver:	Equivalente: Fermeture	

F:2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Groupe commutatif (n.m)</p> <p>Définition : Le groupe est dit commutatif, ou abélien, si la loi de composition est commutative, c'est-à-dire $a * b = b * a$ pour tout couple d'éléments de G. Cette...</p> <p>Source:http://www.universalis.fr/encyclopedie/groupe-commutatif-groupe-abelien/page consultée le mardi 20 novembre 2014.</p> <p>Contexte: Par conséquent, l'algèbre $\langle L_1, \oplus, \ominus \rangle$ est un Groupe commutatif...</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 420.</p>		
Renvois: Grupo abeliano		Équivalent: Grupo conmutativo

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Grupo conmutativo (n.m)</p> <p>Definición: Un grupo G se dice que es conmutativo o abeliano si $g_1 + g_2 = g_2 + g_1 \forall g_1, g_2 \in G$. Es decir, si la operación es conmutativa</p> <p>Fuente: Recuperado el jueves 13 de noviembre de 2014, de http://www.fimee.ugto.mx/profesores/chema/documentos/Algebra%20Lineal/Algebra_lineal_2.pdf</p> <p>Contexto:Grupo conmutativo. En Álgebra dícese de la estructura algebraica conformada por el grupo algebraico $\langle G, * \rangle$ donde además * es una operación asociativa.</p> <p>Fuente: Recuperado el jueves 13 de noviembre de 2014, de http://www.ecured.cu/index.php/Grupo_conmutativo</p>		
Ver		Equivalente: Groupe commutatif

F:1	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Idempotence(adj.Math)</p> <p>Définition:Signifie essentiellement qu'une opération a le même effet qu'on l'applique une ou plusieurs fois, ou encore qu'en la réappliquant on ne modifiera pas le résultat.</p> <p>Source: http://fr.wikipedia.org/wiki/Idempotence page consultée le 12 novembre de 2014</p> <p>Contexte:Les quatre premières propriétés d'idempotence y de commutativité se déduisent sans peine de la définition des opérations de réunion et d'intersection.</p> <p>Source:L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 41</p>		
Renvois:		Équivalent: Idempotente

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Idempotente (adj.Mat)</p> <p>Definición: Un elemento $a \in R$ se llama idempotente si $a^2 = a$. Obsérvese que en un anillo siempre son idempotentes 0 y 1.</p> <p>Fuente: Recuperado el 12 noviembre, de http://miscelaneamatematica.org/Misc38/Fernandez_a.pdf</p> <p>Contexto: Un conjunto E de idempotentes de R se llama ortogonal si $\forall e, f \in E, e \neq f \Rightarrow ef = 0$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 12 noviembre, de http://miscelaneamatematica.org/Misc38/Fernandez_a.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Idempotence

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Matrice (n.f)</p> <p>Définition: Arrangement de nombres sous forme d'un tableau rectangulaire ou carré comportant un certain nombre de lignes et de colonnes</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/matrice page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Soit A une matrice triangulaire $n \times n$ sur le corps \mathcal{F}.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page225</p>		
Renvois :		Équivalent : Matriz

F: 2	Tema : Matemática	Sub-tema : Álgebra
<p>Término: Matriz(n.f)</p> <p>Definición: Cuadro de números o elementos dispuestos ordenadamente en filas numeradas de arriba abajo y en columnas de izquierda a derecha; si se emplea la misma letra, esta lleva dos subíndices, el primero para la fila y el segundo para la columna; si la matriz tiene tantas filas como columnas se llama cuadrada.</p> <p>Fuente : Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/matriz</p> <p>Contexto: Una matriz cuadrada $A = [a_{ij}]$, en donde cada término fuera de la diagonal principal es igual a cero, es decir, $a_{ij} = 0$ para $i \neq j$, es una matriz diagonal.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>B. Kolman & D. Hill, ÁLGEBRA LINEAL Octava edición, pág. 28</i></p>		
Ver:		Equivalente: Matriz

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Membre (n.m)</p> <p>Définition : Chacune des expressions d'une équation ou d'une inégalité situées respectivement à gauche et à droite du signe.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/membre page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : En multipliant les facteurs linéaires dans le second membre de l'égalité, on obtient</p> <p>Source:L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page466</p>		
Renvois: Élément		Équivalent: Término

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Término (n.m)</p> <p>Definición: Número o expresión matemática que forma parte de un polinomio, razón, proporción, progresión, sucesión, etc.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/t%C3%A9rmino</p> <p>Contexto:.... en donde la segunda ecuación no tiene términox, en otras palabras, hemos eliminado la incógnita x.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>Kolman B. & D. Hill, ÁLGEBRA LINEAL Octava edición, pág. 2</i></p>		
Ver: Miembro		Equivalente: Membre

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Monadique (n.m) Définition: Qui ne comprend qu'une seule unité ou qui ne porte que sur un seul élément.</p> <p>Source: http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-spa.html?lang=spa&i=1&index=frw&_index=frw&srchtxt=MONADIQUE, page consultée le 3 novembre de 2014.</p> <p>Contexte: si deux prédicats monadiques $P(x)$ y $Q(x)$ sont equipotents, alors, en vertu de la définition de l'égalité des ensembles, ils définissent un même sous-ensemble de l'ensemble A.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 34</p>		
Renvois: Prédicat		Équivalent: Monádico

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Monádico (n.m) Definición Se refiere a una operación que usa un solo operando.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-spa.html?lang=s_pa&i=1&index=frw&srchtxt=MONADIQUE</p> <p>Contexto: El negador además de ser un funtor monádico -es decir que afecta a una variable-, puede ser poliádico, cuando afecta a más de una variable o a una expresión entera..</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://matediscretasitmai.blogspot.com/p/unidad-3.html/</p>		
Ver: Predicado		Equivalente: Monadique

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Monoïde (n.m)</p> <p>Définition:Un monoïde est un ensemble non vide munie d'une loi de composition interne associative qui admet un élément neutre.</p> <p>Source:http://www.liafa.jussieu.fr/~carton/Enseignement/Complexite/ENS/Redaction/2010-2011/nicolas.daviaud.pdf page consultée le 12 octobre, 2014</p> <p>Contexte:On appelle monoïde l'algèbre $\langle A, *, e \rangle$ du type (2,0), dont les operations principales...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 318</p>		
Renvois:		Équivalent: Monoïde

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Monoïde(n.m)</p> <p>Definición: Se llama monoïde a todo par $(A, *)$ formado por un conjunto A y una ley de composición *. Diremos también que * define sobre A una estructura de monoïde.</p> <p>Fuente: Recuperado el 17 de octubre de 2014, http://es.scribd.com/doc/52376215/ESTRUCTURAS-ALGEBRAICAS</p> <p>Contexto: Sea M un monoïde. Entonces M define una categoría CM con un solo objeto, tal que $\text{Hom CM} (*, *) = M$ y la composición de flechas es el producto de M.</p> <p>Fuente: Recuperado el 17 de octubre de 2014, de http://bruno.stonek.com/monografia.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Monoïde

F:2	Domaine: Mathématique	Sous-Domaine: Algèbre
<p>Entrée : Noyau (n.m)</p> <p>Définition: On appelle noyau de l'application linéaire f et on note $\ker f$ le sev de : $\ker f = \left\{ x \in \frac{E}{f(x)} = \mathbf{0}_F = f^{-1}(\mathbf{0}_F) \right\}$</p> <p>Source: http://www.ilemaths.net/maths_p-espaces-vectoriels-applications-lineaires.php page consultée le 20 novembre 2014</p> <p>Contexte: La dimension du noyau porte le nom de défaut de l'opérateur φ, défaut $\varphi = \dim \mathcal{Ker}\varphi$</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 261</p>		
Renvois: Ker		Équivalent: Núcleo

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Núcleo(n.m)</p> <p>Definición: Dada una aplicación lineal $f: V \rightarrow W$, se define el núcleo o ker (<i>nel</i>) de f, que se denota por $\ker (f)$ o $\ker f$, como el conjunto: $\ker f = \{v \in V : f(v) = 0\}$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.ma.uva.es/~antonio/Industriales/Apuntes_09-10/MatI/06_Tema-05_09-10.pdf</p> <p>Contexto: Si $f: V \rightarrow W$ es una aplicación lineal, entonces la dimensión del núcleo se denomina nulidad de f y la dimensión de la imagen de f se denomina el rango de f.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.ma.uva.es/~antonio/Industriales/Apuntes_09-10/MatI/06_Tema-05_09-10.pdf</p>		
Ver: Ker		Equivalente: Noyau

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Notation (n.f)</p> <p>Définition: Action, manière de noter quelque chose à l'aide des symboles conventionnels.</p> <p>Source: www.linternaute.com page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: La dernière notation se lit : « l'ensemble de tels x de A lesquels $P(x)$ soit valable »</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 38</p>		
Renvois:		Equivalent: Notación

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Notación (n.f)</p> <p>Definición: Sistema de signos convencionales que se utiliza en una disciplina determinada para representar ciertos conceptos, principalmente en música y en matemáticas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de www.definicionabc.com/general/notacion.php</p> <p>Contexto: La notación matemática es el lenguaje simbólico formal que sigue convenciones propias. Los símbolos permiten representar conceptos, operaciones y todo tipo de entidades matemáticas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de www.definicion.de/notacion/#ixzz3HNV8VsfK</p>		
Ver:		Equivalente: Notation

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Nombre premier (sing.m)</p> <p>Définition: Nombre entier divisible seulement par lui-même et par l'unité. Il est visible que tous les nombres restants n'ont d'autres diviseurs qu'eux-mêmes. et qu'ainsi ils sont des nombres premiers.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/nombres page consultée le 05 novembre 2014</p> <p>Contexte: THÉOREME 5.4. la suite arithmétique $6n + 5 (n = 0.1.2. \dots)$ contient une infinité de nombres premiers.</p> <p>Source: L. KOULIKOV. ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 361</p>		
Renvois :		Équivalent: Número primo

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Número primo (sing.m)</p> <p>Definición: Se llama números primos aquellos números naturales que únicamente pueden ser divididos ya sea por 1 o por sí mismos; 2. 3. 5. 7. 11. 13. 17. 19. 23. 29. 31. 37. 41. 43. son ejemplos de números primos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://www.definicionabc.com/general/numero-primo.php</p> <p>Contexto: Los números primos son aquellos números enteros que sólo son divisibles por sí mismos y por la unidad". Ejemplos: 1. 2. 3. 5. 7. 11. 13. 17.19.... -1.-2.-3...</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://www.um.es/docencia/pherrero/mathis/primos/prim.htm</p>		
Ver :		Equivalente: Nombre premier

F: 3	Domine:Mathématique	Sous-domaine:Algèbre
<p>Entrée : Numérateur (n.m)</p> <p>Définition : Terme d'une fraction, généralement placé au-dessus de la barre horizontale, qui indique combien cette fraction contient de parties de l'unité.</p> <p>Source :Centre National de Ressources Textuelles et Lexicaleshttp://www.cnrtl.fr/definition/num%C3%A9rateurpage consultée le 18 novembre 2014</p> <p>Contexte : Les nombres P_k et Q_k définis par les formules (39 sont respectivement appelés numérateur et dénominateur de la $k - ième$ réduite.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIQUE DES NOMBRE, page 351</p>		
Renvois :		Équivalent : Numerador

F: 3	Tema:Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Numerador (n.m)</p> <p>Definición: Guarismo que señala el número de partes iguales de la unidad contenidas en un quebrado.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=numerador</p> <p>Contexto: En la fracción 6/2 el numerador es 6.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre 2014, de http://es.thefreedictionary.com/numerador</p>		
Ver:		Equivalente: Numérateur

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Octale (adj.f.) Définition: Système de numération à base 8. Les systèmes binaires, octal et autres débutent également à 0, qui est l'origine, l'état initial de notre connaissance jusqu'à ce qu'une modification de la situation nous apporte quelque information.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales. http://www.cnrtl.fr/definition/octal page consultée le 06 novembre 2014</p> <p>Contexte : Cherche les caractères de divisibilité par 2, 3, 4, 5, 7, 9 dans le système de numération octale.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 365</p>		
Renvois :		Équivalent: Octale

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Octal (adj. m.) Definición: El sistema de numeración octal es un sistema de numeración en base 8, una base que es potencia exacta de 2 o de la numeración binaria. Esta característica hace que la conversión a binario o viceversa sea bastante simple. El sistema octal usa 8 dígitos (0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7) y tienen el mismo valor...</p> <p>Fuente: Recuperado el 06 de noviembre de 2014, de http://www.buenastareas.com/materias/sistemas-de-numeracion-octal/0</p> <p>Contexto: En el sistema de numeración octal, los números se representan mediante ocho dígitos diferentes: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7. Cada dígito tiene, naturalmente un valor distinto dependiendo del lugar que ocupen, el valor de cada una de las posiciones viene determinado por las potencias de base 8.</p> <p>Fuente: Recuperado el 06 de noviembre de 2014, de http://platea.pntic.mec.es/~lgonzale/tic/binarios/numeracion.html#Sistema_de_numeraci%F3n_octal2014</p>		
Ver :		Equivalente: Octale

F : 3	Domaine :Mathématique	Sous-domaine :Algèbre
<p>Entrée : Opération (n.f) Définition : Processus de nature déterminée permettant de déduire d'éléments d'un seul ensemble ou de plusieurs ensembles un élément d'un nouvel ensemble.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales,http://www.cnrtl.fr/definition/operation page consultée le 18 novembre 2014</p> <p>Contexte : l'opération de multiplication des entiers multivalents en numération g-naire s'effectue suivant les mêmes règles que dans la numération décimale (<< en colonnes>>).</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 355</p>		
Renvois :	Équivalent : Operación	

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema:Álgebra
<p>Término: Operación (n.f) Definición: Conjunto de reglas que permiten, partiendo de una o varias cantidades o expresiones, llamadas datos, obtener otras cantidades o expresiones llamadas resultados.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de noviembre 2014,de http://lema.rae.es/drae/?val=operaci%C3%B3n</p> <p>Contexto: La relación R_1 se puede definir como el conjunto de pares cuyo segundo elemento es 1, esto es, $R_1 = \{(x, y) / y = 1\}$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de noviembre de 2014, de http://www.profesorenlinea.cl/matematica/Relaciones_y_funciones.html</p>		
Ver: Procedimiento	Equivalente: Operación	

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Puissance (n.f) Définition : Puissance d'un nombre. Produit de deux ou plusieurs facteurs égaux à ce nombre. L'exposant, petit chiffre placé à droite et un peu au-dessus du nombre, en exprime la puissance</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/puissance page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : De l'égalité de deux polynômes en z il s'ensuit une égalité des coefficients des mêmes puissances de z ; en égalant les puissances des mêmes puissances de z, on obtient les formules (1).</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 466</p>		
Renvois:		Équivalent: Potencia

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Potencia (n.f) Definición: Resultado de multiplicar un número por sí mismo una o más veces.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/potencia</p> <p>Contexto: Como D, es diagonal, D^k se calcula fácilmente; sus entradas son las entradas de la diagonal D, elevadas a la k-ésima potencia.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de Kolman B. & D. Hill, <i>ÁLGEBRA LINEAL Octava edición</i>, pág. 127</p>		
Ver:		Equivalente: Puissance

F : 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Permutation (n.f)</p> <p>Définition: Toute bijection interne à un ensemble fini est dite permutation.</p> <p>Source: <i>Frécon L., Eléments de mathématiques discrètes, 2002</i>, consultée le 05 novembre 2104</p> <p>Contexte: Soit S_n une collection de toutes les permutations de l'ensemble conjunto $M = \{1, \dots, n\}$...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 88</p>		
Ver:		Équivalent: Permutación

F: 2	Tema: Matemáticas	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Permutación (n.f)</p> <p>Definición: Una permutación es un arreglo ordenado de una parte de elementos, o de todos los elementos de un conjunto.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de <i>TEMAS SELECTOS DE MATEMÁTICAS 7</i></p> <p>Contexto: Existen seis permutaciones de tres elementos. Si se denotan los elementos por A, B, C, las seis permutaciones son: $ABC, ACB, BAC, BCA, CAB, CBA$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de <i>Johnsonbaugh R., MATEMÁTICAS DISCRETAS, SEXTA EDICIÓN, México, 2005</i></p>		
Ver:		Equivalente: Permutation.

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Prédicat (n.m)</p> <p>Définition: Sont à la base de la logique dite des prédicats (ou calcul des prédicats), qui permet d'analyser la structure logique des phrases plus finement qu'en logique des propositions. Ici un prédicat est d'abord un élément du langage logique formel, c'est-à-dire que le terme désigne une catégorie de <i>symboles</i> (on parle ainsi de <i>symboles de prédicat</i>)</p> <p>Source:http://www.semantique-gdr.net/dico/index.php/Pr%C3%A9dicat page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: Soit $P(x)$ le prédicat « x est un numero pair »</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 26</p>		
Renvois: Logique des prédicats		Équivalent: Predicado

F: 2	Tema: Matemáticas	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Predicado (n.m)</p> <p>Definición: Un predicado es una sentencia declarativa que contiene un número definido de variables y que se vuelve en una proposición cuando las variables son sustituidas por valores.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://www.cb.mty.itesm.mx/tc1003/lecturas/tc1003-021.pdf</p> <p>Contexto: El término es el objeto al cual se refiere la proposición, en este caso, Pitágoras. Y el Predicado es el que expresa algo sobre el término en la proposición.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://www.campus.cva.itesm.mx/nazira/Tc1001/Lógica%20de%20predicados.pdf .</p>		
Ver: Lógica de predicados		Equivalente: Prédicat

F:2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Quaternion (n.m.)</p> <p>Définition: Nombre complexe, formé de 4 composantes: $q = a + ib + jc + kd$ a, b, c et d sont des nombres réels; et i, j, k sont des coefficients imaginaires</p> <p>Source: http://villemin.gerard.free.fr/Wwwgvmm/Type/ImagQuat.htm page consultée le 15 novembre 2014</p> <p>Contexte: à a, b, c, d réels est isomorphe au corps (à l'anneau à division) des quaternions $a + bi + cj + dk$ sur le corps des nombres réels.</p> <p>Source : L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 400</p>		
Renvois:		Équivalent: Cuaternión

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Cuaternión (n.m.)</p> <p>Definición: Un cuaternión es un número de la forma $q = a + a_1 i + a_2 j + a_3 k$ / $a, a_1, a_2, a_3 \in \mathbb{R}$. "a" se denomina parte real o parte escalar, y "$a_1 i + a_2 j + a_3 k$" se denomina parte imaginaria o parte vectorial".</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://www.edutecne.utn.edu.ar/cuaterniones/cuaterniones.pdf</p> <p>Contexto: La suma de un cuaternión y su conjugado es un número real e igual al doble de la parte real de dicho cuaternión.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://www.edutecne.utn.edu.ar/cuaterniones/cuaterniones.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Quaternion

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Quantificateur (m. LÓG)</p> <p>Définition: Symbole qui lie une variable à une quantité.</p> <p>Source: www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/quantificateur page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: si l'on associe au prédicat successivement des quantificateurs différents, l'ordre de leur succession est alors essentiel.</p> <p>Source: L. KOULICOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 29</p>		
Renvois:		Équivalent: Cuantificador

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Cuantificador(m.LÓG)</p> <p>Definición: Son símbolos que se emplean en los mencionados contextos para poder señalar cuantos o los tipos de elementos que integran un conjunto dado y que cumplen con determinada propiedad.</p> <p>Nos podremos encontrar con una variedad de cuantificadores, aunque, entre los más empleados se cuentan: cuantificador universal y cuantificador existencial.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://www.definicionabc.com/general/cuantificadores.php</p> <p>Contexto: Al anteponer a la función proposicional Px un cuantificador, se dice que la variable x ha pasado a ser una variable ligada.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://www.huitoto.udea.edu.co/SistemasDiscretos/contenido/cuantificadores.html</p>		
Ver:		Equivalente: Quantificateur

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Quotient(n.m) Définition : On appelle quotient de a par b le nombre noté $a \div b$.</p> <p>Source: http://www.assistancescolaire.com/eleve/6e/maths/lexique/Q-quotient-mc_q03 page consultée le 27 octobre 2014.</p> <p>Contexte: Pour un anneau des polynômes $\mathcal{K}[x]$ sur le domain d'intégrité \mathcal{K} il existe un corps des quotients.</p> <p>Source : L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 425</p>		
Renvois: Resultado		Équivalent: Cociente

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Cociente(n.m) Definición: En matemáticas, el cociente es el resultado de una división. Por ejemplo, en la división 7:3, el cociente es 2 y el resto es 1.</p> <p>Fuente: Recuperado el 17 de noviembre de 2014, de http://www.diclib.com/cgi-bin/d1.cgi?l=es&st=3&page=showid&start=0&base=es_wiki_10&id=71882&letter=#.VGonC8IHbNE</p> <p>Contexto: Cociente resultado de la división de dos números. Por ejemplo, al dividir $10 \div 5 = 2$, e cociente es el número 2, el dividendo es el número 10 y el divisor es el número 5.</p> <p>Source: Recuperado el 17 de noviembre de 2014, de http://teleeducacion.files.wordpress.com/2012/09/25932358-diccionario-ilustrado-de-conceptos-matematicos.pdf</p>		
Ver:		Équivalente : Quotient

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Racine (n.f) Définition : Nombre qui, élevé à la puissance n, donne le nombre proposé.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/racine page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Un corps \mathcal{F} est dit algébriquement fermé si tout polynôme de degré positif de $\mathcal{F}[x]$ possède dans le corps \mathcal{F} une racine au moins.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 464</p>		
Renvois :		Équivalent : Raíz

F: 2	Tema :Matemática	Sub-tema :Álgebra
<p>Entrada : Raíz (n.f) Definición: Cantidad que, tomada como factor cierto número de veces, da como producto una cantidad determinada</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/ra%C3%ADz</p> <p>Contexto: El uso de los exponentes negativos nos evita tener que trabajar con fracciones algebraicas al extraer una raíz a polinomios con términos fraccionarios.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>Baldor A, ÁLGEBRA BALDOR, pág.416</i></p>		
Ver:		Equivalente : Raíz

F : 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Relation (n.f) Définition : Liaison entre des paires d'éléments.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/relation page consultée le 28 novembre 2014</p> <p>Contexte : Dans les travaux publiés en 1848 et 1850 Tchébychev établit la liaison de la fonction $\pi(x)$ avec la relation $\frac{x}{\log x}$</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGRÈBRE ET THÉORIQUE DES NOMBRES, page357</p>		
Renvois :		Équivalent: Relación

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Relación (n.f) Definición: Resultado de comparar dos cantidades expresadas en números.</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 de noviembre 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=relaci%C3%B3n</p> <p>Contexto: Entre dos conjuntos A y B, cualquier propiedad definida sobre el producto cartesiano $A \times B$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 de noviembre 2014, de http://es.thefreedictionary.com/relaci%C3%B3n</p>		
Ver: Enumeración		Equivalente: Relación

F:3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Résidus (n.m) Définition: Il se dit en Arithmétique du nombre qui reste d'une division. Le résidu de cette division est treize</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et lexicales.http://www.cnrtl.fr/etymologie/r%C3%A9sidupage consultée le 10 novembre 2014</p> <p>Contexte : PROPOSITION 2.1 Toute collection de m nombres ($m > 1$) non congrus deux á deux modulo m constituent un système complet des résidus modulo m</p> <p>Source: L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, Page 365</p>		
Renvois :		Équivalent: Residuo

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Residuo (n.m) Definición: Se aplica el Teorema del Residuo: "El residuo de dividir un polinomio entero y racional en x por un binomio de la forma $bx - a$ se obtiene sustituyendo, en el polinomio dada x por a/b".</p> <p>Fuente : Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.calculo21.org/id811.htm</p> <p>Contexto: Después de dividir un número por otro,cualquier cantidad que quede y que no pueda dividirse en forma completa es llamada residuo. Por ejemplo, cuando 8 es dividido por 3, tres cabe en ocho dos veces (lo que da 6) y el residuo es 2. Cuando dividimos 9 por 3no hay residuo, porque 3 cabe en 9 exactamente 3 veces sin que quede nada.</p> <p>Fuente : Recuperado el 20de noviembre de 2014, de http://www.eduteka.org/MI/master/interactivate/dictionary/Index.html</p>		
Ver :		Equivalente: Résidus

F:3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Sein (n.m)</p> <p>Définition: Sinus (d'un angle).Fonction trigonométrique qui, dans le cas d'un angle aigu, est formée en abaissant une perpendiculaire à l'un des côtés, et qui, dans le triangle ainsi obtenu, est le rapport du côté opposé à l'angle par l'hypoténuse</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et lexicales.http://www.cnrtl.fr/etymologie/sinuspage consultée le 23novembre 2014</p> <p>Contexte : Ainsi, á deuxclasses quelconques $a \text{ mod } m$ et $b \text{ mod } m$ indépendamment du choix des représentants a et b en leur sein s'associe de façon univoque la classe $(a + b) \text{ mod } m$ qui est leur somme.</p> <p>Source : L. KOULIKOV. ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 366</p>		
Renvois :		Équivalent: Seno

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Algebra
<p>Término : Seno (n.m)</p> <p>Definición: Cociente entre la ordenada del extremo final del arco y el radio de la circunferencia, tomando el origen de coordenadas en el centro de la circunferencia y el extremo inicial del arco sobre la parte positiva del eje de abscisas.</p> <p>Fuente : Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=seno</p> <p>Contexto: En un triángulo rectángulo, es la longitud del lado opuesto dividido para la longitud de la hipotenusa y su abreviatura es sin. Ejemplo: en un triángulo con lados de 3, 4 y 5.El seno del ángulo donde los lados de longitud 4 y 5 se encuentran $3/5$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://www.disfrutalasmaticas.com/definiciones/seno.html</p>		
Ver : Sinus		Equivalente: Sein

F:1	Domaine: Mathématique	Sous-Domaine: Algèbre
<p>Entrée: Sous-anneau (n.m)</p> <p>Définition: Une partie B d'un anneau A contenant 1_A et stable pour les deux lois d'un anneau A est un sous-anneau de A si B muni des deux lois induites de celle de A est un anneau.</p> <p>Source: http://squarcini.christian.perso.sfr.fr/AgregInterne/Anneauxcorps/1_3.pdf page consultée le 05 novembre 2014</p> <p>Contexte: Un sous-anneau de l'anneau k engendré par son unité est nommé le plus petite ou le sous-anneau principal de l'anneau k.</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 398</p>		
Renvois:		Équivalent: Sub-anillo

F:1	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Sub-anillo (n.m)</p> <p>Definición: Se llama sub-anillo B de un anillo A a todo subconjunto B de A que sea un anillo respecto de las operaciones de A.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 noviembre de 2014, de http://fernandorevilla.es/subanillos/</p> <p>Contexto: (Caracterización de sub-anillos). Sea $(A, +, \cdot)$ un anillo y sea B un subconjunto no vacío de A. Entonces, B es sub-anillo de A si, y sólo si se verifican las condiciones: (i) $a, b \in B \Rightarrow a - b \in B$. (ii) $a, b \in B \Rightarrow a \cdot b \in B$</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 noviembre de 2014, de http://fernandorevilla.es/subanillos/</p>		
Ver:		Equivalente: Sous-anneau

F:1	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Sous-corps (n.m)</p> <p>Définition: Un sous-corps d'un corps \mathbb{K} est un sous-anneau A contenant les inverses de ses éléments non nuls. Munis des lois + et \times, A est un corps. Le sous-corps engendré par une partie X de \mathbb{K} est le plus petit sous-corps de \mathbb{K} contenant X.</p> <p>Source: http://fr.wikiversity.org/wiki/Corps_(math%C3%A9matiques)/D%C3%A9finitions page consultée le 20 novembre de 2014</p> <p>Contexte: Démontrer que pour tout isomorphisme des corps numériques les sous -corps des nombres rationnels constitue une application identique.</p> <p>Source: L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 400</p>		
Renvois:		Équivalent: Sub-cuerpo

F:1	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Sub-cuerpo (n.m)</p> <p>Definición: Sea F un cuerpo. Un sub-cuerpo de F es un subconjunto $K \subseteq F$ que, con las operaciones de F, tiene estructura de cuerpo no trivial.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 noviembre, de https://www.uam.es/personal_pdi/ciencias/ajaikin/ÁlgebraII2007/tema2.pdf</p> <p>Contexto: Sea K un cuerpo. Se dice que un subconjunto $F \subset K$ es un sub-cuerpo de K si se cumple que: F es un sub-anillo de K, y $\forall f \in F, f \neq 0$, se tiene $f^{-1} \in F$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 noviembre, de https://www.uam.es/personal_pdi/ciencias/fchamizo/realquiler/fich/Alberto1.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Sous-corps

F : 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Suite (n.f)</p> <p>Définition : Une suite est une liste d'éléments placés dans un ordre déterminé.</p> <p>Source : http://bv.alloprof.qc.ca/mathematique/algebre/rerelations-et-fonctions/les-suites-de-nombres-et-la-regularite.aspx page consultée le 10 novembre 2014.</p> <p>Contexte: La suite infinie = (a_0, a_1, \dots) l'élément de K, dont tous les termes à l'exception de leur nombre fini...</p> <p>Source : L.KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 420</p>		
Renvois: Sucesión		Équivalent: Serie

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Serie (n.f)</p> <p>Definición: Una serie es una sucesión de elementos que, ordenados, mantienen un cierto vínculo entre sí. La noción de infinito, por su parte, se vincula a aquello que carece de fin.</p> <p>Fuente: Recuperado el 13 de noviembre de 2014, de http://definicion.de/?s=serie</p> <p>Contexto: una serie consiste simplemente en añadir o sumar un grupo de números (por ejemplo, $6 + 7 + 8 + 9 + 10$).</p> <p>Fuente: Recuperado el 13 de noviembre de 2014, de http://diferenciaentre.info/diferencia-entre-serie-y-secuencia/</p>		
Ver:		Equivalente: Suite

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Tautologie (n.f)</p> <p>Définition: En logique le mot tautologie désigne une proposition toujours vraie. On utilise aussi l'adjectif tautologique en mathématique pour désigner des structures qui émergent naturellement de la définition de certains objets.</p> <p>Source: www.neamar.fr/Tautologie page consultée le 03 novembre de 2014</p> <p>Contexte: à la tautologie $A \vee \neg A$ correspond la formule universelle de la logique des prédicats $A \vee \neg A$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 34</p>		
Renvois: Table de vérité		Équivalent: Tautología

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Tautología (n.f)</p> <p>Definición: En el ámbito de la lógica, una tautología es una fórmula de un <u>sistema</u> que resulta verdadera para cualquier interpretación. En otras palabras, se trata de una expresión lógica que es verdadera para todos los posibles valores de verdad de sus componentes atómicos. Para saber si una fórmula dada es una tautología, se debe construir una tabla de verdad.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://www.definicion.de/tautologia/</p> <p>Contexto: La expresión $(p \wedge q) \rightarrow (p \vee r)$ es una tautología.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://matematicasdiscretasisc.wordpress.com/2011/10/13/tautologias-contradiccion-y-contingencia/</p>		
Ver: Tabla de verdad		Equivalente: Tautologie

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Ternaire (adj.) Définition: Composé, formé de trois éléments.</p> <p>Source: www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/ternaire page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: ... ternaires (à trois places)...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 34</p>		
Renvois:		Équivalent: Ternaria

F: 3	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Ternaria (adj.) Definición: Compuesto de tres elementos, unidades o guarismos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/RAE/srv/search?key=ternario</p> <p>Contexto: Un conjunto R de n – tuplas ordenadas (x_1, \dots, x_n) se llama relación n-ádica, o relación de n argumentos. Para $n = 3$ se habla de relaciones ternarias.</p> <p>Fuente: Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de Hortalá, M. et al. <i>Matemática discreta y lógica matemática. Madrid, Complutense 1998, pág. 99</i></p>		
Ver:		Equivalente: Ternaire

F: 3	Domaine :Mathématique	Sous-domaine :Algèbre
<p>Entrée : Théorème (n.m)</p> <p>Définition : Proposition qui peut être démontrée par un raisonnement logique à partir de faits donnés ou d'hypothèses justifiables.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/th%C3%A9or%C3%A8me page consultée le 25 novembre 2014</p> <p>Contexte : Il s'ensuit du théorème 3.1 que les polynômes f y g (où $(a_0 \neq 0$ ou $b_0 \neq 0)$) admettent un diviseur commun de puissance positive si et seulement si le système d'équations linéaires possède des solutions non nulles...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 457</p>		
Renvois :		Équivalent : Teorema

F: 3	Tema :Matemática	Sub-tema:Álgebra
<p>Término: Teorema (n.f)</p> <p>Definición: Proposición matemática demostrable a partir de otras proposiciones ya demostradas</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/teorema.</p> <p>Contexto: El teorema 8.5 nos garantiza que A es diagonalizable si todas las raíces que su polinomio característico son distintas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>Kolman B. & D. Hill, ÁLGEBRA LINEAL Octava edición, pág. 440</i></p>		
Ver :		Equivalente : Teorema

F: 2	Domaine: Mathématiques	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Zéro-aire (n.f)</p> <p>Définition: Est un opérateur d'arité nulle que l'on rajoute pour désigner les fils libres... c'est à dire dont l'arité est définie égale à zéro.</p> <p>Source : http://mabboux.pagesperso-orange.fr/Mathematique/langageOperateur2.htm page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte: ... zéronaire[<i>sic</i>] (à aucune place)</p> <p>Source:L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 32</p>		
Renvois: Symbole prédicatif		Équivalent: Nularia

F: 2	Tema: Matemáticas	Subtema: Álgebra
<p>Término: Nularia (n.f)</p> <p>Definición: Operación matemática en la que el operador no necesita argumento para que se pueda calcular un valor.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de http://noticias-de-hoy.es/operaci%C3%B3n_nularia</p> <p>Contexto: Una operación 0-aria sería una operación nularia.</p> <p>Fuente: Recuperado el 05 de noviembre de 2014, de Sigler, L. (1981). <i>Álgebra, Reverté</i>, pág.42.</p>		
Ver: Símbolo predicativo		Equivalente: Zéro-aire

F:2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Application (s.f)</p> <p>Définition: Une application est la relation établie sur deux ensembles, distincts ou non; correspondance entre un ou plusieurs éléments de l'ensemble de départ et un élément de l'ensemble d'arrivée, et telle qu'à tout élément du premier soit associé un élément unique du second.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/numérateur page consultée le 22 novembre 2014</p> <p>Contexte: Soit φ une application linéaire de l'espace vectoriel U sur l'espace vectoriel V.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 259</p>		
Renvois:		Équivalent: Función

F:2	Tema: Matemáticas	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Función (s.m)</p> <p>Definición: La función es una regla matemática entre dos conjuntos que asigna a cada miembro del primero otro miembro del segundo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, Vidal J., <i>OCEANO ESPECIALIZADO DE LA LENGUA ESPAÑOLA</i></p> <p>Contexto: Las funciones podrán clasificarse de diferentes formas en relación a las características de la función: ALGEBRÁICAS, TRASCEDENTES, COMBINADAS.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, de https://sites.google.com/a/itmazatlan.edu.mx/huerta/unidad-v</p>		
Ver :		Equivalente: Application

F:3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Adjacent (m.s)</p> <p>Définition: Angle, secteurs angulaires adjacents, qui ont même sommet, un côté commun et une intersection réduite à ce côté común. Sommets adjacents d'une graphe, réunis par un arc dont ils sont les extrémités.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/multiple, page consultée le 25 novembre 2014</p> <p>Contexte: Soient $\alpha\beta$ ($\alpha < \beta$) des point intérieur de deux sous-intervalles voisins adjacents au point y.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, Page 476</p>		
Renvois:		Équivalent: Adyacente.

F:2	Tema: Matemáticas	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Adyacente (s. m)</p> <p>Definición: Ángulos adyacentes son aquellos que tienen el vértice y un lado común, y los otros lados situados uno en prolongación del otro.</p> <p>Fuente: Recuperado el 26 de noviembre 2014, de http://www.disfrutalasmaticas.com/geometria/angulos-adyacentes.html</p> <p>Contexto: El ángulo ABC es adyacente al ángulo CBD. Porque: tienen un lado en común (la línea CB), tienen el vértice en común (el punto B)</p> <p>Fuente: Recuperado el 27 de noviembre 2014, de http://www.ditutor.com/geometria/angulos_adyacentes.html</p>		
Ver:		Equivalente: Adjacent

F: 2	Domaine : Mathématique	Sub Domaine : Algèbre
<p>Entrée : Application bijective (loc.)</p> <p>Définition: Une bijection est une application telle que chaque élément de l'ensemble d'arrivée F admet un antécédent unique dans l'ensemble de départ E</p> <p>Source: http://exo7.emath.fr/ficpdf/fic00003.pdf page consultée le 22 novembre 2014</p> <p>Contexte: Par définition de l'indice, la correspondance $a \bmod p \rightarrow \text{ind}(a \bmod p - 1)$ application est bijective.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 382.</p>		
Renvois:		Équivalent: Función biyectiva

F: 2	Tema: Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Función biyectiva (loc.)</p> <p>Definición: Una función es biyectiva si al mismo tiempo es inyectiva y suprayectiva, y la relación entre los elementos del dominio y los del codominio es biunívoca.</p> <p>Fuente: Recuperado el 28 de noviembre 2014, de CAPITULO_I_FUNCIONES_III.pdf, http://www.ingenieria.unam.mx/~colomepg/</p> <p>Contexto: Una función biyectiva $f: A \rightarrow B$ y su inversa g, satisface la siguiente relación: $f(g(y)) = y$, para cada $y \in B$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 28 de noviembre 2014, de http://www.ciens.ula.ve/matematica/estudiantes/pdf/tesis_antteriores/Tesis_LeonEleazar.pdf</p>		
Ver :		Equivalente: Application bijective

F:2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Automorphisme (n.m)</p> <p>Définition: La définition abstraite d'un automorphisme est la suivante : c'est un <u>endomorphisme</u> qui est en même temps un <u>isomorphisme</u>. Autrement dit, c'est un <u>morphisme</u> d'un objet X d'une catégorie donnée dans lui-même, qui est également un isomorphisme.</p> <p>Source: http://tous-les-faits.fr/automorphisme, page consultée le 28 octobre 2014</p> <p>Contexte: Chercher tous les automorphismes de l'anneau des polynômes $\mathbb{Z}[x]$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 427</p>		
Renvois:		Équivalent: Automorfismo

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra.
<p>Término: Automorfismos (n.m)</p> <p>Definición: En matemáticas, un automorfismos es un isomorfismo de un objeto matemático así mismo. Es, en cierto sentido, una simetría del objeto, y una manera de mapear el objeto a sí mismo, mientras que la preservación de la totalidad de su estructura.</p> <p>Fuente: Recuperado el 28 de octubre 2014, de http://centrodeartigo.com/articulos-utiles/article_114387.html</p> <p>Contexto: a) Grupo cíclico infinito \mathbf{Z}: sea $f \in \text{Aut}(\mathbf{Z})$. Como f es un automorfismo la imagen de cada generador de \mathbf{Z} es nuevamente un generador de \mathbf{Z}, más generalmente, si G es un grupo cíclico con generador a y $f \in \text{Aut}(G)$ entonces $f(a)$ es un generador de G. En efecto, dado $x \in G$ existe $y \in G$ tal que $x = f(y)$, $\Rightarrow x = f(a^t) = f(a)^t$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 28 de octubre de 2014, de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/ciencias/2001007/lecciones_html/parte1/cap5/cap5s3.html</p>		
Ver:		Equivalente: Automorphisme

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous- domaine:Algèbre
<p>Entrée : Assertion (n. f)</p> <p>Définition : Toute application de l'ensemble N des entiers naturels dans un ensemble quelconque E</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/assertion/ page consultée le 01, décembre 2014</p> <p>Contexte : Examinons de nouvelles opérations qui appliquées aux prédicats ou bien aux assertions fournissent, une fois réalisées des prédicats ou bien d'assertions.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET TÉORIE DES NOMBRES, page 27</p>		
Ver:		Equivalente: afirmación

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Afirmación (n.f)</p> <p>Definición: Acción y efecto de afirmar o afirmarse.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=afirmacion</p> <p>Contexto: Para demostrar esta afirmación, se toma $2t = t + ty$ se aplican las fórmulas respectivas</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre de 2014, de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/fundamentacion/</p>		
Ver:		Equivalente: assertion

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Arête (n.f.Géom.)</p> <p>Définition: Une Arête est un segment commun à deux faces d'un solide.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/définition/D%C3%A9/arête page consultée le 14 novembre 2014</p> <p>Contexte: construire l'arête d'un cube dont le volume est double de celui du cube donné.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 493</p>		
Renvois: Angle		Équivalent: Arista

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Arista (n.f.Géom.)</p> <p>Definición: Línea recta de intersección de dos planos o dos superficies de un poliedro que se cortan.</p> <p>Fuente: Recuperado el 14 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/arista</p> <p>Contexto: Una de las cosas más confusas acerca de las matemáticas puede ser la diferencia entre vértice, arista y caras. Estas son todas partes de formas geométricas, pero cada una de ellas es una parte separada de la forma.</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de http://www.ehowenespanol.com/diferencia-vertices-aristas-info_349001/</p>		
Ver: Ángulo		Equivalente: Arête

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Accolade (n. F)</p> <p>Définition : Signetopographique ({}) qui permet de lier des lignes</p> <p>Source: http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/accolade/ page consultée le 01 décembre 2014</p> <p>Contexte: la série des lettres de l'alphabet peuvent être annoncée sous forme d'une liste concrète de lettres enserrées entre des accolades.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 108</p>		
Renvois:		Équivalent: Llave

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Llave (n. f)</p> <p>Definición: En lógica, matemáticas y otras disciplinas, signo ({}) que agrupa varios elementos integrantes de una serie.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de Noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=tj39bBsnzDXX2X6QuEfj</p> <p>Contexto: Hay muchas veces que tenemos necesidad de encerrar más operaciones en un mismo ejercicio, para cubrir esta necesidad tenemos las llaves { ... }</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de Noviembre de 2014, de http://www.aulafacil.com/cursos/110728/ciencia/matematicas/numeros-naturales/parentesis-corchetes-y-llaves-problemas-de-aplicacion</p>		
Ver:		Equivalente: Accolade

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Binôme (n.m.Alg.)</p> <p>Définition: Un polynôme qui a deux indéterminées (termes non semblables) est appelé un binôme (par exemple: $6a^3 - 23$ et $5x^2 + 18y^2$).</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/définition/D%C3%A9binôme page consultée le 25 novembre 2014</p> <p>Contexte: (...) Avec la division du polynôme $f = a_0x^n + a_n$ par un binôme de la forme $x - c...$</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 49</p>		
Renvois : Expression algébrique		Équivalent: Binomio

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Binomio(n. m. Alg.)</p> <p>Definición: Expresión compuesta de dos términos algebraicos unidos por los signos más o menos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 04 de diciembre de 2014, de http://buscon.rae.es/drae/srv/search?val=binomio</p> <p>Contexto: Para hallar el grado de un binomio: c, se calcula la suma de exponentes en cada término. La mayor suma es el grado. Así, en el binomio el primer monomio tiene grado $2 + 5 + 2 + 1 = 10$, mientras que el grado del segundo es $3 + 9 + 2 = 14$, por lo que el binomio tiene grado 14.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://es.slideshare.net/elunderdog/binomio</p>		
Ver: Expresiones algebraicas		Equivalente: Binôme

F: 3	Domaine: Mathématique	Sub-Domaine: Algèbre
<p>Entrée: Conversion (n.f)</p> <p>Définition: Transformation d'un résultat de mesure exprimé avec certaines unités en un nouveau résultat exprimé avec d'autres unités</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/conversion , page consultée le 23 novembre 2014.</p> <p>Contexte: Conversion d'une fraction ordinaire en fraction systématique et appréciation de la longueur de la période d'une fraction systématique.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 384.</p>		
Renvois:		Équivalent: Conversión

F: 2	Tema: Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Conversión(s.f)</p> <p>Definición: Acción y efecto de convertir o convertirse.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://es.thefreedictionary.com/conversi%c3%b3n.</p> <p>Contexto: Una conversión produce un valor nuevo de cierto tipo a partir de un valor de otro tipo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de http://msdn.microsoft.com/es-es/library/wwywk61.aspx.</p>		
Ver :		Equivalente: Conversión

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Corps (n. m)</p> <p>Définition : Ensemble muni de deux lois internes de composition (addition, multiplication).</p> <p>Source: http://www.cnrtl.fr/definition/corps(Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, 2012)</p> <p>Contexte : THÉORÈME 2.1. <i>Pour tout domaine d'intégrité il existe un corps des quotients.</i></p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 400</p>		
Renvois:		Équivalent: Cuerpo.

F: 2	Tema : Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Cuerpo (n. m)</p> <p>Definición : Un cuerpo es una estructura algebraica $\mathcal{K} = (K, +, *, 0, 1)$ sobre cuyo dominio K están definidas dos operaciones binarias $+, *$ y dos elementos $0, 1 \dots$</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 de noviembre, de Hortalá, M. et al. <i>Matemática discreta y lógica matemática</i>, pág. 237</p> <p>Contexto: Definición 4.2. Se dice que un cuerpo K tiene <i>característica</i> psi <i>pes</i> el menor entero tal que para todo $x \in K$,</p> <p>Fuente: http://www.mat.uc.cl/~rlewin/apuntes/algebra.pdf, Lewin, R. <i>ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 65.</p>		
Ver:		Equivalente: Corps

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Algèbre
<p>Entrée: Congrus(adj. m)</p> <p>Définition: Qui peut coïncider. <i>Nombres congrus</i>. Dont la différence est divisible par un troisième.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/congru page consultée le 01 novembre 2014</p> <p>Contexte: aussi le produit des nombres (3) est-il congrus au produit des nombres (2).</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 363</p>		
Ver :	Équivalent: Congruente	

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Congruente(n. s)</p> <p>Definición: <i>Mat.</i> Par de números enteros que, divididos por un tercer número, llamado módulo, dan restos iguales.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=congruente</p> <p>Contexto: Observando cada uno de los pares de figuras anteriores, podemos afirmar que en cada caso el par de figuras tiene las mismas medidas de sus lados, las mismas medidas de sus ángulos, una figura se puede superponer sobre la otra si la trasladamos, la rotamos o la reflejamos o si efectuamos consecutivamente más de una de estas transformaciones. Se dice que estos pares de figuras son congruentes.</p> <p>Fuente: Recuperado el 01 de noviembre 2014, de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/fundamentacion/uv00009/lecciones_html/cap3/geometria13.html</p>		
Ver :	Equivalente: congrus	

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Cône (n.f)</p> <p>Définition : Cône figure géométrique à trois dimensions engendrée par une droite mobile (génératrice), passant par un point fixe (sommets) et s'appuyant sur une courbe fermée (directrice).</p> <p>Source : CNRS (Centre National de la recherche scientifique). http://www.cnrtl.fr/definition/cone, page consultée novembre 22, 2014,</p> <p>Contexte : Est un cône convexe de l'espace \mathbb{R}^n. ce cône est appelé demi – droit engendrée par le vecteur a.</p> <p>Source: L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 291</p>		
Renvois:		Équivalent: Cono

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Cono (s.m)</p> <p>Definición. Figura geométrica que se obtiene al hacer girar una recta respecto de un Punto fijo y alrededor de otra recta fija que pasa por el punto fijo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre del 2014, de <i>Diccionario Ilustrado de conceptos matemáticos</i> http://www.aprendematematicas.org.mx/obras/DICM.pdf.</p> <p>Contexto: Un cono convexo es un conjunto convexo S verificando que para todo punto x de S y todo número $a > 0$ el punto ax sigue perteneciendo al conjunto. Esto quiere decir que para que un conjunto sea un cono, todas las semirrectas que partiendo del origen pasan por cualquiera de sus puntos, deben estar completamente contenidas en el propio conjunto.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre del 2014,de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/manizales/4060014/html/Capitulo%20I/cconvexos1.htm, <i>Aula virtual de la Universidad Nacional De Colombia</i>,</p>		
Ver :		Equivalente: Cône

F: 1	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Columna</p> <p>Definición. Columna,un arreglo de figuras, una sobre la otra.</p> <p>Fuente:Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://www.disfrutalasmaticas.com/definiciones/columna.html</p> <p>Contexto: La columna de la variable que entra en la base se llama <i>columna pivote</i> (en color verde)</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre del 2014, de http://www.phpsimplex.com/ejemplo_metodo_simplex.htm,<i>PHPSimplex(Optimizando recursos con Programación Linea)</i></p>		
Ver :	Equivalente: Colonne	

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Colonne (n. f)</p> <p>Définition: Une Colonne avec toutes ces parties compose l'ordre d'Architecture , c'est - a- dire ce qui est réglé par l'ordonnance...</p> <p>Source : <i>M. Chretien Wolf, livre Cours de mathematiqu, 1747,the Université de California , page 228,page consultée le 22novembre 2014.</i></p> <p>Contexte : Les lignes et les colonnes ayant été permutées par rapport á la position des zéros.</p> <p>Source : L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 308</p>		
Renvois :	Équivalent: Columna	

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entre: Combinaison linéaire (n.f.Alg)</p> <p>Définition: Les scalaires $\alpha_1, \alpha_2, \dots, \alpha_n$ sont appelés coefficients de la combinaison linéaire.</p> <p>Source: http://uel.unisciel.fr/mathematiques/espacevect1/espacevect1_ch01/co/apprendre_ch1_04.html page consultée le 20 novembre 2014</p> <p>Contexte: (...) Alors tout élément du corps $\mathcal{P}(\alpha)$ peut être représenté de façon unique sous forme de combinaison linéaire de n éléments ...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 438</p>		
Renvois : Espace vectoriel		Équivalent : Combinación lineal

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Combinación lineal (n.f.Alg.)</p> <p>Definición: Cada uno de los subconjuntos de un número determinado de elementos de un conjunto finito dado, que difieren al menos en un elemento.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=8mmdO7zmXDXX20EO8gpn</p> <p>Contexto: Sea V un espacio vectorial sobre K, y sean $v_1, v_2, \dots, v_n \in V$, entonces una combinación lineal de estos vectores con los escalares a_1, \dots, a_n es: $a_1v_1 + a_2v_2 + \dots + a_nv_n \in V$.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.math.com.mx/docs/cur/cur_1_004_EspaciosVectoriales.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Combinaison linéaire

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée: Démonstration (n.f).</p> <p>Définition: Raisonnement qui établit la vérité d'une proposition déductivement, c'est-à-dire en la rattachant par un lien nécessaire à d'autres propositions admises comme vraie souantérieurement démontrées.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/demonstration page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Démonstration Soit $(a, m) = d > 1$. Si la congruence (1) a pour solution x_1, alors $ax_1 - b = km$ est un entier. Vu que $(a, m) = d$, il s'ensuit que d divise b.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page, 374</p>		
Renvois: Raisonnement		Équivalent: Demostración

F: 2	Tema : Matemática	Subtema : Álgebra
<p>Término: Demostración (n.f)</p> <p>Definición: Razonamiento que deduce la verdad de una proposición partiendo de los axiomas que se han enunciado.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2015, de http://es.thefreedictionary.com/demostraci%C3%B3n.</p> <p>Contexto: Consideremos una demonstración como un argumento que nos muestra que una proposición condicional de la forma es lógicamente verdadera (es decir, verdadera en todos los casos posibles) donde es la o conjunción de las premisas y es la conclusión del argumento.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre, de http://es.scribd.com/doc/3376070/METODOS-DE-DEMOSTRACION-MATERIAL-Nº-2,</p>		
Ver : Razonamiento		Equivalente : Démonstration

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Décomposable (adj.)</p> <p>Définition : Que l'on peut décompose et réduit en composants, Un nombre, un polynôme décomposable</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/D%C3%A9composable page consultée le 18 novembre 2014</p> <p>Contexte : Démontrons que tout élément différent de zéro et irréversible de l'anneau $\mathcal{K}[x]$ est décomposable de façon unique en un produit de facteurs premiers dans $\mathcal{K}[x]$ l'ordre des cofacteurs et des facteurs inversibles pres.</p> <p>Source:L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 435</p>		
Renvois : séparable		Équivalent: Descomponible.

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra.
<p>Término: Descomponible (adj.)</p> <p>Definición: Que puede ser descompuesto.</p> <p>Fuente: Recuperado del libro de <i>Javier A. Barrios García et al ALGEBRA MATRICIAL PARA ECONOMÍA Y EMPRESA</i> http://books.google.com.ni/books?id=BdwUiUbXkHQC&pg=PA322&lpg=PA322&dq=que+es+descomponible&source</p> <p>Contexto: Primero supongamos por contradicción que X es descomponible, tenemos que probar que existe algún sub-continuo propio que tiene interior no vacío.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de octubre de 2014, de http://semana.mat.uson.mx/MemoriasXVII/XVII/17CarlosRobles.pdf</p>		
Ver :		Equivalente: Decomposable

F:2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Demi-droite (n.f).</p> <p>Définition: Une demi-droite est une partie de droite délimitée par un point appelé origine.</p> <p>Source : Maxicours de http://www.maxicours.com/se/fiche/1/0/240301.html/6e, page consultée le 21 novembre, 2014</p> <p>Contexte: Est un cône convexe de l'espace \mathfrak{R}^n. ce cône est appelé demi – droite engendrée par le vecteur</p> <p>Source:L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 291.</p>		
Renvois :		Équivalent: Semirrecta

F: 2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: semirrecta(s.f)</p> <p>Definición. ... La semirrecta nace en un punto de origen y, a partir de allí, la forman infinitos puntos.</p> <p>Fuente:Recuperado el 21 de noviembre de 2014, dehttp://www.definicion.de/semirrecta/</p> <p>Contexto: Un cono convexo es un conjunto convexo S verificando que para todo punto x de S y todo número $a > 0$ el punto x sigue perteneciendo al conjunto. Esto quiere decir que para que un conjunto sea un cono, todas las semirrectas que partiendo del origen pasan por cualquiera de sus puntos, deben estar completamente contenidas en el propio conjunto.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, dehttp://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/manizales/4060014/html/Capitulo%20I/cconvexos1.htm documento Investigación operativa I.</p>		
Ver :		Equivalente: Demi-droite

F: 2	Domaine: Matemática	Sub- domaine: Algèbre
<p>Entrée : Ensemble fini (n.m)</p> <p>Définition. Ensemble fini, ensemble dont le cardinal est un nombre naturel.</p> <p>Source: <i>Netmaths</i> de https://www.netmaths.net/lexique/ensemble,page consulté le 23novembre2014.</p> <p>Contexte: Montrer qu'un ensemble de toutes les solutions d'un système compatible d'inégalités linéaires peut être assimilé á une somme d'un polyèdre convexe et d'un cône convexe engendré par un ensemble fini de vecteurs.</p> <p>Source : L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 299.</p>		
Renvois :		Équivalent: Conjuntofinito

F:3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Conjunto finito (s.m)</p> <p>Definición. Si un conjunto tiene un número finito de elementos se dice que es un conjunto finito.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de <i>Joseph Heinhold,et Bruno Riedmüller, libro Algebra lineal y geometría analítica,página1.</i></p> <p>Contexto: Un conjunto finito se describe a menudo de manera muy sencilla, escribiendo la lista de sus elementos entre llaves.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de <i>Joseph Heinhold,et Bruno Riedmüller, libro Álgebra lineal y geometría analítica, página 2</i></p>		
Ver :		Equivalente : Ensemble fini

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Extensions quadratiques (n.f.Alg.)</p> <p>Définition: Une <i>extension quadratique</i> K de Q est un sous-corps K de C (contenant forcément Q) qui est un Q-espace vectoriel de dimension 2.</p> <p>Source: https://math.umons.ac.be/ga/quadf_corr.pdf page consultée le 04 décembre 2014</p> <p>Contexte: Supposons que l'équation (1) est résoluble par radicaux carrés tout en n'admettant pas de racines rationnelles. Il existe alors une chaîne d'extensions quadratiques ...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 491</p>		
Renvois : Espaces vectoriels		Équivalent : Extensiones cuadráticas

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Extensiones cuadráticas (n.f.Alg.)</p> <p>Definición: La familia más sencilla de extensiones de \mathbb{Q} son las de grado 2, llamadas extensiones cuadráticas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 04 de noviembre de 2014, de https://alexmoqui.wordpress.com/2012/03/28/extensiones-cuadraticas/</p> <p>Contexto: Mostrar que las extensiones cuadráticas de $\mathbb{Q}(\sqrt{d})$, con d libre de cuadrados, son todas distintas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 04 de noviembre de 2014, de http://www.iam.conicet.gov.ar/cms/?q=es/system/files/u3/2008_-_ITAN.pdf</p>		
Ver: Espacios vectoriales		Equivalente: Extensions quadratiques

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Égalité (n. f)</p> <p>Définition : Le subst. est déterminé par une relation algébrique juxtaposée, dont les éléments, ne contenant pas de variable, ne présentent pas de différence quantitative</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/%C3%89galit%C3%A9 page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Cette relation se réduit à l'égalité $(ad + bc)b'd = (a'd + b'c)bd$</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 401</p>		
Renvois:		Équivalent: Igualdad.

F: 3	Tema : Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Igualdad (n. f)</p> <p>Definición: Equivalencia de dos cantidades o expresiones.</p> <p>Fuente: Diccionario de la lengua española (DRAE) recuperado el 25 de noviembre del 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=igualdad</p> <p>Contexto: La primera igualdad se verifica por hipótesis y la segunda es por la definición de 0.</p> <p>Fuente: Lewin R. ÁLGEBRA Versión Preliminar, pág. 45. Recuperado el 24 noviembre de 2014, de http://www.mat.uc.cl/~rlewin/apuntes/algebra.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Égalité.

F:3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Ennéagone régulier (n.m.Geom.)</p> <p>Définition:Un <i>enneagone régulier</i>, ou nonagone, est un polygone à neuf sommets et à neuf côtés.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales,http://www.cnrtl.fr/définition/D%C3%A9Ennéagone-régulierconsultée le 16 novembre 2014</p> <p>Contexte: Démontrer qu'un enneagone régulier ne peut être construit...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 495</p>		
Renvois :		Équivalent : Eneágono regular

F:3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Eneágono regular (n.m.Geom.)</p> <p>Definición: Un eneágono regular es un polígono de nueve lados y nueve vértices.</p> <p>Fuente:Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de <i>Joseph Heinhold,et Bruno Riedmüller, libro Álgebra lineal y geometría analítica, página 230</i></p> <p>Contexto: Suma de ángulos interiores de un eneágono = $(9 - 2) \cdot 180^\circ = 1260^\circ$. El valor de un ángulo interior del eneágono regular es $1260^\circ : 9 = 140^\circ$. El ángulo central del eneágono regular mide: $360^\circ : 9 = 40^\circ$</p> <p>Fuente: Recuperado el 15 de noviembre de 2014, de <i>Joseph Heinhold,et Bruno Riedmüller, libro Álgebra lineal y geometría analítica, página 233</i></p>		
Ver:		Equivalente: Ennéagone régulier

F:2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Factorisation (n.m.)</p> <p>Définition : Factoriser une somme ou une différence, c'est la transformation du produit.</p> <p>Source : http://www.educastream.com/factorisation-3eme page consultée le 02 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Si le polynôme g est irréductible sur \mathcal{K}, alors en décomposant dans (1) le facteur premiers d en facteur premier on obtient une factorisation de f.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 435</p>		
Revois :		Équivalent : Factorización

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Factorización (s.m)</p> <p>Definición: La factorización puede considerarse como la operación inversa a la multiplicación, pues el propósito de ésta última es hallar el producto de dos o más factores; mientras que en la factorización, se buscan los factores de un producto dado.</p> <p>Fuente: Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de http://www.eplc.umich.mx/salvadors/matematicas1/contenido/CapIII/3_9_Fact.htm</p> <p>Contexto: La factorización es un concepto importante cuando se trabaja con ecuaciones cuadráticas. Para resolver la ecuación $x^2 - 4 = 0$, las soluciones se vuelven evidentes cuando la ecuación se factoriza de la siguiente manera: $x^2 - 4 = (x + 2)(x - 2)$</p> <p>Fuente: Recuperado el 02 de noviembre de 2014, de www.mathematicsdictionary.com/spanish/vmd/full/f/factorization.htm</p>		
Ver :		Equivalente: Factorisation

F : 3	Domaine : Mathématique	Sub-domaine: Algèbre
<p>Entrée : Fraction (n.f)</p> <p>Définition : Expression sous la forme A/B du rapport de deux nombres, de deux expressions algébriques, en particulier inférieur à l'unité.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/FRACTION, page consultée le 28 novembre 2014</p> <p>Contexte: La fraction périodique $m - naire$ (*) est dite normée si sont remplies les conditions.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 384</p>		
Renvois :		Équivalent : Fracción

F: 2	Tema: Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Fracción (n.f)</p> <p>Definición: Cociente indicado de dos expresiones algebraicas.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre 2014, de http://es.thefreedictionary.com/fracci%c3%b3n.</p> <p>Contexto: Si el numerador de una fracción se multiplica o divide por una expresión algebraica, toda la fracción queda multiplicada por esa expresión en el primer caso y dividida en el segundo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre 2014, de http://www.tmoya.es/algebra/fr_racionales.html</p>		
Ver :		Equivalente: Fraction

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Formule (n. f)</p> <p>Définition : Énoncé de faits sous une forme symbolique générale, d'où l'on peut tirer aisément, par substitution, le résultat applicable à des données particulières`` (Uv.-Chapman 1956).</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales,http://www.cnrtl.fr/definition/Formule page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Selon le théorème 3.1.9 sur les congruences, les <i>opérations</i> +, −, . Se définissent sur l'ensemble quotient F_1 au moyen des formules suivantes :</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 402</p>		
Renvois:		Équivalent: Fórmula.

F: 2	Tema : Matemática	Subtema : Álgebra
<p>Término: Fórmula (n. f)</p> <p>Definición: Es la expresión de una ley o de un principio general por medio de símbolos o letras.</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 noviembre de 2014, de <i>Baldor, Aurelio, ÁLGEBRA BALDOR</i>, pág. 270</p> <p>Contexto: En efecto, como las soluciones obedecen la fórmula $x = 3 + 38K$,</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 noviembre de 2014, de <i>A. Lewin, Renato, ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 16.</p>		
Ver:		Equivalente: Formule

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Groupe abélien (n. m)</p> <p>Définition : L'on voit facilement que l'ensemble des suites structuré par la loi est d'addition (+) forme un groupe abélien. Rappelons que l'on appelle groupe abélien une structure dont la loi est partout définie, interne et associative...</p> <p>Source : Hanus, Raymond ; Bogaerts, Philippe, <i>Intoduction à l'automatique. Volume 2, systèmes discrets et échantillonnées</i>, page 15. Page consultée le 20 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Par conséquent, l'algèbre $\langle F_1, +, - \rangle$ est un groupe abélien.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 402</p>		
Revois:		Équivalent: Grupo abeliano

F: 3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Grupo abeliano (n. m)</p> <p>Definición: Un grupo se llama <i>conmutativo</i> o abeliano si su operación es conmutativa.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014 de Hortalá M, et al. <i>Matemática discreta y lógica matemática</i>, pág. 254</p> <p>Contexto: (6) Si A es un anillo y nos olvidamos del producto, entonces $\langle A, + \rangle$ es un grupo abeliano.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014 de Lewin A. et al. <i>ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 77</p>		
Ver:		Equivalente: Groupe abélien

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Heptagone régulier (n.m.Geom.)</p> <p>Définition: Heptagone régulier est l'objet de dissection. Il peut être découpé en un nombre minimum n de pièces qui sont alors assemblées pour former chacune des figures indiquées.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/définition/D%C3%A9Heptagone-regulier page consultée le 16 novembre 2014</p> <p>Contexte: <i>Construire un heptagone régulier inscrit dans un cercle unité.</i></p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 494</p>		
Renvois: Polygone	Équivalent: Heptágono regular	

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Heptágono regular (n.m.Geom.)</p> <p>Definición: Figura plana de siete lados. El heptágono regular es un polígono con siete caras iguales y ángulos iguales.</p> <p>Fuente: Recuperado el 16 de noviembre de 2014, de <i>Joseph Heinhold, et Bruno Riedmüller, libro Álgebra lineal y geometría analítica, página 250</i></p> <p>Contexto: El ángulo central de un heptágono regular mide $\text{GOF} = \frac{360^\circ}{7} 51,43^\circ$</p> <p>Fuente: Recuperado el 16 de noviembre de 2014, de http://platea.pntic.mec.es/~anunezca/experiencias/experiencias_AN_0809/2D/apuntes_geometria.pdf</p>		
Ver: Polígono	Equivalente: Heptagone régulier	

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Homomorphisme (n. m)</p> <p>Définition : Application d'un ensemble dans un autre qui conserve la «forme», c'est-à-dire application compatible avec les structures (d'apr. <i>Encyclop. Sc. Techn.</i> t.6 1971, t.676).</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales,http://www.cnrtl.fr/definition/Homomorphismepage consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Une vérification directe montre que h est un homomorphisme du corps \mathcal{F} ...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 405</p>		
Renvois :	Equivalent : Homomorfismo.	

F: 3	Tema : Matemática	Subtema: Álgebra
<p>Término: Homomorfismo (n. m)</p> <p>Definición: Los términos homomorfismo e isomorfismo proceden del griego: <i>morphe</i> para forma o estructura; <i>homo</i> para similar e <i>iso</i> para idéntico o igual.</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 noviembre de 2014 de, <i>Malva, Alberto; Schwer, Ingrid; Cámara, Viviana; Fumero, Yanina, Matemática discreta con aplicaciones a las Ciencias de la Programación y Computación</i>, pág. 263</p> <p>Contexto: Definición 3.9 Si $f: A \rightarrow B$ es un homomorfismo, diremos que f es:</p> <p>Fuente:Recuperado el 24 noviembre de 2014 de,<i>Lewin A. ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 56. .</p>		
Ver:	Equivalente: Homomorphisme.	

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Inégalité (n. f)</p> <p>Définition : Proposition, ou relation, qui lie les valeurs, différentes, de deux expressions ou <i>fonctions</i> mathématiques.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/In%C3%A9galit%C3%A9page consultée le 25 novembre 2014.</p> <p>Contexte : L'inégalité(1) est apparemment vraie si $\mathcal{U} = \{0\}$.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 239</p>		
Revois :		Équivalent : Desigualdad.

F: 3	Tema : Matemática	Subtema : Álgebra
<p>Término: Desigualdad (n. f)</p> <p>Definición: Es una expresión que indica que una cantidad es mayor o menor que otra.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014, de <i>Baldor, Aurelio, ÁLGEBRA BALDOR, pág. 276</i></p> <p>Contexto: Los signos de desigualdad son que se lee mayor que, y < que se lee menor que.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre del 2014, de <i>Baldor, Aurelio, ÁLGEBRA BALDOR, pág. 276</i></p>		
Ver :		Equivalente : Inégalité.

F:2	Domaine : Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée : Isomorphe (adj.)</p> <p>Définition : Deux espaces vectoriels sont isomorphes s'il existe un isomorphisme entre ces deux espaces vectoriels</p> <p>Source : http://www.les-mathematiques.net/b/e/l/node3.php , page consultée le 01 novembre 2014.</p> <p>Contexte : L'anneau quotient $\mathcal{R}[x]/(x^2 + 1)$ est isomorphe au corps des nombres complexes.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 430</p>		
Renvois :		Équivalent : Isomorfo

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Isomorfo (s.m.)</p> <p>Definición: Isomorfo es la relación de isomorfismo que existen entre dos estructuras matemáticas.</p> <p>Fuente:Recuperado 10 de noviembre de 2014, dehttp://www.les-mathematiques.net/b/e/l/node3.php</p> <p>Contexto:En álgebra abstracta, isomorfismo es una biyectiva tal que f y su inverso (que sería f elevado a -1) sean ambos homomorfismos. Esto significa que dos sistemas tienen una parte de su estructura general.</p> <p>Fuente: Recuperado el 11 de noviembre de 2014, dehttp://matematica.laguia2000.com/general/isomorfismo#ixzz3KhSPqhON</p>		
Ver :		Equivalente : Isomorphe.

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Irréductible (adj) Définition : Quel'on ne peut réduire.</p> <p>Source : http://www.cnrtl.fr/lexicographie/irr%C3%A9ductible Page consultée le 12 novembre de 2014.</p> <p>Contexte : Un polynôme de $F[x]$ est irréductible ou premier dans l'anneau $\mathcal{F}[x]$ ou irréductible sur le corps \mathcal{F} s'il a un degré positif et ne possède que des diviseur triviaux.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 430</p>		
Revois : impitoyable		Équivalent : Irréductible.

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra.
<p>Término: Irreducible (adj): Definición: Que no puede ser reducido, fracción que no se puede simplificar más.</p> <p>Fuente: Recuperado el 12 de noviembre de 2014 de http://dicio-mates.blogspot.com/2011/05/fraccion-irreducible.html</p> <p>Contexto: Por ejemplo $4/3$ es irreducible, en tanto $6/8$ NO es irreducible puesto que se puede simplificar por 2.</p> <p>Fuente: Recuperado el 12 de noviembre de 2014, de http://dicio-mates.blogspot.com/2011/05/fraccion-irreducible.html</p>		
Ver : Irreducible.		Equivalente : Irreducible.

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée: Lemme (n.f)</p> <p>Définition: Dans le contexte mathématique, le lemme s'ajoute à l'énoncé d'un ou plusieurs axiomes et vient ainsi compléter l'argumentation qui permettra de démontrer une nouvelle proposition.</p> <p>Source : https://www.netmaths.net/lexique/lemme, page consultée le 24 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Lemme 1.6. Soient l'inégalité (2) $cx \leq 0$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 293.</p>		
Renvois :		Équivalent : Lema

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Lema (s.f)</p> <p>Definición: (Del lat. lemma, y este del gr. λήμμα). Proposición que es preciso demostrar antes de establecer un teorema.</p> <p>Fuente : Recuperado el 25 de noviembre 2014 de http://lema.rae.es/drae/?val=lema</p> <p>Contexto: Puede usar el lema 4.5 para demostrar el teorema principal de esta sección: una caracterización de la inversibilidad en términos de determinantes.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre 2014 de, <i>David Poole, Álgebra lineal</i>, página 283</p>		
Ver :		Equivalente : Lemme

F:3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Multiple (adj. m)</p> <p>Définition: Qui est formé de plusieurs parties ou éléments, présente plusieurs propriétés ou plusieurs fonctions.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/multiple page consultée le 03 novembre 2014</p> <p>Contexte : est appelé extension multiple d'ordre m de l'anneau k</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 442</p>		
Renvois :		Équivalent : múltiplo

F: 3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Múltiplo(adj.)</p> <p>Definición: <i>Mat.</i> Dicho de un número o de una cantidad: Que contiene a otro u otra varias veces exactamente.</p> <p>Fuente : Recuperado el 03 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=multiplo</p> <p>Contexto: Esta propiedad tiene como aplicación inmediata que si a una fila se le suma un múltiplo de otra, afectando la que no se multiplicó el valor del determinante no se altera (puesto que separando el determinante en dos utilizando la fila que tiene el múltiplo, uno de los dos determinantes queda con dos filas iguales y por lo tanto su valor).</p> <p>Fuente : Recuperado el 03 de noviembre del 2014, de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/ciencias/2000916/lecciones_html</p>		
Ver :		Equivalente : Multiple

F: 2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Monoïde commutatif (n. m)</p> <p>Définition: Si dans un monoïde $\langle E, * \rangle$. l'opération $*$ est aussi commutative, alors on dit que le monoïde est lui-même commutatif.</p> <p>Source : Panza, Marco, <i>Nombres : éléments de mathématiques pour philosophes</i>, page 266. page consultée le 10 novembre 2014</p> <p>Contexte : Donc, l'algèbre $\langle F_1, \cdot, \bar{1} \rangle$ est un monoïde commutatif.</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 402</p>		
Renvois:	Équivalent : Monoïde conmutativo	

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Monoïde conmutativo (n. m)</p> <p>Definición: Si la operación binaria de un monoïde es conmutativa, el monoïde se llama monoïde conmutativo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 10 de noviembre de 2014, de <i>Bou Louis, ÁLGEBRA, Reverté , 1981, pág. 360</i></p> <p>Contexto: $\langle \mathbb{N}, +, 0 \rangle$ es un monoïde unitario, simplificativo y conmutativo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 10 de noviembre de 2014, de <i>Bou Louis, ÁLGEBRA, Reverté , 1981, pág. 360</i></p>		
Ver:	Equivalente: Monoïde commutatif	

F: 2	Domaine : Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée: Opération binaire (n.f)</p> <p>Définition : Les opérations binaires ont certaines "propriétés" générales d'autres spécifiques a certains sous-classes. on peut considérer comme prototype l'addition ordinaire des entiers, les diverses théories mathématiques mettent en œuvre divers types d'addition.</p> <p>Source : Maurice Caveing, livre <i>Le problème des objets dans la pensée mathématique</i>. (edit.Vrin).Página 200. page consultée le 27 novembre 2014</p> <p>Contexte : Semi-groupes. Soit A un ensemble non vide. l'opération binaire * sur l'ensemble A es dit associative si $a*(b*c) = (a*b)*c$ pour tous a, b de A.</p> <p>Source: L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 318.</p>		
Revois :		Équivalent : Operación binaria

F:2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Operación binaria (s.f)</p> <p>Definición. Se conoce una operación binaria aquella que al operar dos números (de ahí su nombre) se obtiene un tercero.</p> <p>Fuente: Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.marcelrzm.comxa.com/AlgebraUniv/61OperacionBinaria.pdf</p> <p>Contexto: El símbolo "+" representa la operación binaria de suma; ahora para la operación binaria específica de $3 + 5 = 8$.</p> <p>Fuente:, Recuperado el 20 de noviembre de 2014, de http://www.marcelrzm.comxa.com/AlgebraUniv/61OperacionBinaria.pdf</p>		
Ver :		Equivalente : Opération binaire

F:2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine:Algèbre
<p>Entrée: Polygone régulier (n. m.Geom.)</p> <p>Définition: Un polygone régulier est un polygone qui a tous ses côtés de même longueur et tous ses angles de même mesure.</p> <p>Source: http://www.educastream.com/polygones-reguliers-3emepage consultée le 18 novembre 2014</p> <p>Contexte: Pour quels n naturels ($n > 2$) peut-on construire un polygone régulier à n angles en se servant du compas...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 494</p>		
Renvois: Trapèze		Équivalent : Polígono regular

F : 2	Tema : Matemática	Sub-tema : Álgebra
<p>Término: Polígono régulier(n.m.Geom)</p> <p>Definición: Se le llama polígono regular a un polígono cuyos lados y ángulos interiores son congruentes entre sí.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de noviembre de 2014, de http://ceibal.edu.uy/UserFiles/P0001/ODEA/HTML/Poligonos.elp/polgonosregulares.html</p> <p>Contexto: si un polígono regular de lados es construible, también lo es el regular de 2 lados, basta con trazar la circunferencia circunscrita y trazar la mediatriz de cada lado.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de noviembre de 2014, de http://www.roble.pntic.mec.es/jarran2/cabriweb/poligonos.htm</p>		
Ver: Trapecio		Équivalente: Polygone régulier

F:2	Domaine : Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée : Polynôme (n.sing.m)</p> <p>Définition : Somme d'expressions algébriques formées par des termes où figurent une ou plusieurs variables</p> <p>Source : http://www.futura-sciences.com/magazines/mathematiques/infos/dico/d/mathematiques-polynome-381/Page consultée le 7 octobre 2014.</p> <p>Contexte : Soient $\mathcal{F}[x]$ un anneau des polynômes sur le corps \mathcal{F} et I un ensemble non vide de $\mathcal{F}[x]$ fermé par rapport a la soustraction et satisfaisant aux conditions : si $f \in I$, alors $x \cdot f \in I$</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 427</p>		
Revois :		Équivalent : Polinomio

F:2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra.
<p>Término: Polinomio(s. m)</p> <p>Definición: Un polinomio es una suma de términos llamados monomios.</p> <p>Fuente: Recuperado el 18 de octubre de 2014, de http://www.dynamics.unam.edu/Preparatoria8/polinomi/.</p> <p>Contexto: Un polinomio es una expresión algebraica de la forma:</p> $P(x) = a_n x^n + a_{n-1} x^{n-1} + a_{n-2} x^{n-2} + \dots + a_1 x^1 + a_0$ <p>Fuente: Recuperado el 18 de octubre de 2014, de http://www.vitutor.com/ab/p/a_4.html</p>		
Ver :		Equivalente : Polynôme

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Quotient (n. m) Définition : Résultat de la division d'un nombre par un autre.</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/Quotient%20/substantif page consultée le 26 novembre 2014.</p> <p>Contexte : Se définissent sur l'ensemble quotientF_1 au moyen des formules suivantes :</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 402</p>		
Renvois:		Équivalent: Cociente

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Cociente (n. m) Definición: Resultado que se obtiene al dividir una cantidad por otra, y que expresa cuántas veces está contenido el divisor en el dividendo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre del 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=divisor+trivial</p> <p>Contexto: Demostraremos la existencia del cociente y el resto por inducción completa sobre el valor del dividendo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre del 2014, de <i>Hortalá M. et al. Matemática discreta y lógica matemática, pág. 51</i></p>		
Ver:		Equivalente: Quotient.

F:2	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée: Rang (n.m.Alg.)</p> <p>Définition: Le rang d'un système de vecteurs de R^n, c'est le rang de la matrice correspondante</p> <p>Source: http://math.unice.fr/~ah/ens/cours/alg10/rangvec.pdf page consultée le 17 novembre 2014</p> <p>Contexte: (...), le rang du système des vecteurs $\mathbf{u}_1, \dots, \mathbf{u}_r$ est inférieur ou égal au rang du système des vecteurs (...)</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 168</p>		
Renvois:		Équivalent : Rango

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Rango (n.m.Alg.)</p> <p>Definición: El rango de un sistema de vectores es igual al número máximo de vectores linealmente independientes que contiene.</p> <p>Fuente: Recuperado el 26 de noviembre de 2014, de http://ocw.upm.es/algebra/algebra-geometria/contenidos/apuntes/vectores.pdf</p> <p>Contexto: El rango de $\{\vec{u}_1, \vec{u}_2, \vec{u}_3\}$ es dos, siendo dos el mayor número de vectores linealmente independientes.</p> <p>Fuente: Recuperado el 26 de noviembre de 2014, de http://ocw.upm.es/algebra/algebra-geometria/contenidos/apuntes/vectores.pdf</p>		
Ver: Espacio vectorial		Equivalente: Rang

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée: Résolvante (s.f)</p> <p>Définition: Résolvante d'une équation: seconde équation qui permet la résolution de la première</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/multiple page consulté le 17 novembre 2014</p> <p>Contexte: Soient z_1 et z_2 des racines de l'équation résolvante $z^2 + qz - p^3/27 = 0$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 470</p>		
Renvois:		Equivalent: Reducción

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Reducción (f)</p> <p>Definición: Acción y efecto de reducir o reducirse.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de (http://www.ditutor.com/.html, 2014).</p> <p>Contexto: Reducción de expresiones algebraicas. En muchas ecuaciones tenemos términos que son semejantes, es decir, que poseen el mismo factor literal y muchas también poseen constantes, términos que no tienen una variable y que también son considerados semejantes entre ellos. Una expresión algebraica estará en su forma reducida si no posee términos semejantes ni paréntesis.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/segundo-ciclo-basico/matematica/algebra/2009/12/104-8582-9-3-busqueda-de-terminos-desconocidos.shtml</p>		
Ver:		Equivalente: Resolvante

F: 3	Domaine : Mathématique	Sous-domaine : Algèbre
<p>Entrée : Sous-anneau (n. m)</p> <p>Définition : Sous-ensemble d'un anneau, qui présente lui-même la structure d'anneau. (Dict. xx^{es}). <i>Une partie A' d'un anneau A est un sous-anneau de A si A' est stable pour les deux lois de A, et si, munie des lois induites, A' est un anneau (Chamb.1972).</i></p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/definition/sous-anneau%20/substantif page consultée le 26 novembre 2014.</p> <p>Contexte: $(\alpha)\mathcal{K}$ est un sous-anneau du corps \mathcal{F};</p> <p>Source : L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 400</p>		
Renvois:	Équivalent: Sub-anillo.	

F: 2	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Sub-anillo (n. m)</p> <p>Definición: Definición 3.3. Si A es un anillo, un subconjunto no vacío B de A es un sub-anillo de A si y sólo si B dotado de las mismas operaciones de A restringidas a B es un anillo.</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 noviembre de 2014, de http://www.mat.uc.cl/~rlewin/apuntes/algebra.pdf, Lewin Renato. <i>ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 48.</p> <p>Contexto: (2) Encuentre todos los sub-anillos de $\mathbb{Z}_4, \mathbb{Z}_5, \mathbb{Z}_{12}, \mathbb{Z}$. ¿Cuáles de estos son ideales?</p> <p>Fuente: Recuperado el 24 noviembre de 2014, de http://www.mat.uc.cl/~rlewin/apuntes/algebra.pdf, Lewin R. <i>ÁLGEBRA Versión Preliminar</i>, pág. 48.</p>		
Ver:	Equivalente: Sous-anneau.	

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Somme (n.f)</p> <p>Définition : Somme, le résultat d'une addition s'appelle somme et les nombres que l'on additionne entre eux sont les termes de la somme.</p> <p>Source : http://www.educastream.com/addition-6eme page consultée le 22 novembre 2014</p> <p>Contexte : a_1, \dots, a_n elle porte le nom de somme et est habituellement notée...</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 319</p>		
Renvois : Addition		Équivalent : Suma

F:1	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Suma(s.m)</p> <p>Definición. Suma, operación binaria entre expresiones algebraicas.</p> <p>Fuente : Recuperado el 22 de noviembre de 2014, de http://www.aprendematematicas.org.mx/obras/DICM.pdf</p> <p>Contexto: Un espacio vectorial sobre un cuerpo k es un conjunto V cuyos elementos se denominan vectores, provisto de dos operaciones, una interna que se denomina suma y otra externa que se denomina producto y que cumplen ciertas propiedades.</p> <p>Fuente: Recuperado el 22 de noviembre de 2014, de http://www.academia.edu/8172194/ESTRUCTURAS_ALGEBRAICAS</p>		
Ver : adición		Equivalente: Somme

F: 2	Domaine: Mathématique	Sous- domaine: Algèbre
<p>Entrée: Scalaire (n.f)</p> <p>Définition:...en mathématique, scalaire a été utilisée pour nommer l'idée de graduation sur une latte ou une règle. Il s'agit donc d'un terme qui exprime la notion de grandeur standard pour mesurer.</p> <p>Source : https://www.netmaths.net/lexique/scalaire, page consultée le novembre 25 , 2014.</p> <p>Contexte : Montrer que le scalaire $\lambda \in F$ est une valeur propre de la matrice A...</p> <p>Source: L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 288.</p>		
Renvois :		Équivalent: Escalar

F:2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Escalar(s.m)</p> <p>Definición: Es el producto del módulo de un vector por la proyección ortogonal de otro vector sobre él. El producto escalar da como resultado un número dado por la expresión</p> <p>Fuente : Recuperado el 25 de noviembre de 2014,de http://diccio-mates.blogspot.com/2011/05/producto-escalar.html</p> <p>Contexto: La multiplicación de un polinomio por un escalar corresponde a la multiplicación de una matriz por un escalar.</p> <p>Fuente: Recuperado el 25 de noviembre de 2014,de <i>Bernard Kolman, y David R. Hill, Álgebra lineal, página 279</i></p>		
Ver :		Equivalente: Scalaire

F:3	Domaine : Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée : Suite (sust.fem.)</p> <p>Définition : Toute application de l'ensemble N des entiers naturels dans un ensemble quelconque E.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/suitepageconsultée le 01 décembre2014</p> <p>Contexte : la suite arithmétique $4n + 3(n = 0, 1, . . .)$ contient une infinité de nombres premiers.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES, page 361</p>		
Renvois :		Équivalent: secuencia

F:3	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término: Secuencia (s. f)</p> <p>Definición: Mat. Conjunto de cantidades u operaciones ordenadas de tal modo que cada una está determinada por las anteriores.</p> <p>Fuente: : Recuperado el 23 de noviembre de 2014, de http://lema.rae.es/drae/?val=secuencia</p> <p>Contexto: El alineamiento de secuencias biológicas consiste en establecer un segmento entre ellas donde el número de coincidencias (una coincidencia se presenta cuando el nucleótido de la secuencia A sea igual al nucleótido en la secuencia B) sea máximo. Cuando se analizan secuencias es común utilizar los términos similitud y homología de forma indiscriminada, pero estos dos términos hacen referencia a conceptos distintos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 23 de noviembre 2014, de http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/ingenieria/2001832/lecciones/alineamiento.html</p>		
Ver :		Equivalente: suite

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Trinôme (s. f)</p> <p>Définition: Polynôme à trois termes. Trinôme du second degré ($ax^2 + bx + c$).</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales http://www.cnrtl.fr/definition/multiple, page consultée le 26 novembre 2014</p> <p>Contexte: Pour que le trinôme $Ax^2 + Bx + C$ soit un carré du binôme en x, il suffit que $B^2 - 4AC = 0$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRE, page 474</p>		
Renvois :		Équivalent: Trinomio

F:2	Tema: Matemáticas	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Trinomio (s.m)</p> <p>Definición: Es un polinomio de que consta de tres términos.</p> <p>Fuente: Recuperado el 26 de noviembre 2014, de (http://www.ditutor.com/polinomios/trinomio.html, 2014)</p> <p>Contexto: Un trinomio al cuadrado es igual al cuadrado del primero, más el cuadrado del segundo, más el cuadrado del tercero, más el doble del primero por el segundo, más el doble del primero por el tercero, más el doble del segundo por el tercero.</p> <p>Fuente: Recuperado el 26 de noviembre 2014, de (http://www.ditutor.com/polinomios/trinomio.html, 2014)</p>		
Ver :		Equivalente: Trinôme

F:3	Domaine: Mathématique	Sous-domaine: Algèbre
<p>Entrée: Trisection (n.f.Geom.)</p> <p>Définition: Terme de géométrie. Trisection est une division d'une chose en trois parties.</p> <p>Source: Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, http://www.cnrtl.fr/définition/D%C3%A9Trisection page consultée le 17 novembre 2014</p> <p>Contexte: Problème de Trisection d'un angle. Diviser l'angle donné en trois parties égales.</p> <p>Source: L. KOULIKOV, ALGÈBRE ET THÉORIE DE NOMBRES, page 493</p>		
Renvois:		Équivalent: Trisección

F:3	Tema: Matemática	Sub-tema: Álgebra
<p>Término: Trisección (n.f. Geom.)</p> <p>Definición: (De tri-y sección). Acción y efecto de trisecar.</p> <p>Fuente: Recuperado el 17 de noviembre de 2014, de http://www.lemma.rae.es/drae/?val=Triseccion (22-11-2014) Real Academia Española</p> <p>Contexto: El problema de la trisección del ángulo viene dado por dos semirrectas, que definen el ángulo θ.</p> <p>Fuente: Recuperado el 17 de noviembre de 2014, de http://www.math.toronto.edu/.AlgII.pdf</p>		
Ver:		Equivalente: Trisection

F: 3	Domaine: Mathématique	Sous- domaine : Algèbre
<p>Entrée : Vecteur nul (n.m)</p> <p>Définition: Le vecteur nul est élément neutre pour l'addition des vecteurs ...</p> <p>Source : Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales de http://www.cnrtl.fr/definition/vecteur,page consultée le21novembre de 2014</p> <p>Contexte: Vu que tout vecteur propre est différent du vecteur nul, le théorème est vrais pour $m = 1$.</p> <p>Source: L. KOULIKOV,ALGÈBRE ET THÉORIE DES NOMBRES,page 284</p>		
Revois :		Équivalent : Vector nulo

F:2	Tema: Matemática	Sub- Tema: Álgebra
<p>Término : Vector nulo(n.m)</p> <p>Definición: Vector nulo, es todo vector de modulo cero. su imagen geométrica es un punto.(El vector nulo no tiene dirección ni sentido)</p> <p>Fuente: Recuperado el 21 de noviembre de 2014, de <i>Enrico Bompiani, libro Geometria Analitica , página 15.</i></p> <p>Contexto: Es evidente que el vector nulo $\vec{0}$ de E se puede expresar siempre como combinación lineal de los vectores del sistema S.</p> <p>Fuente: Recuperado el 21 de noviembre de 2014, de <i>Elena Alemany, libro Prácticas de álgebra con Matemática, página 10.</i></p>		
Ver :		Equivalente: Vecteur nul